

# Bautzener Botende

DIE ANZEIGENZEITUNG IM LANDKREIS BAUTZEN



**Sport:**  
Oberligafußballer  
Stefan Fröhlich  
in der Reha  
**Seite 4**



**Nachrichten:**  
Mit Wasseranalyse-  
koffern auf  
Nachwuchssuche  
**Seite 11**

**Ausgabe Nr. 01 für**  
**BAUTZEN**  
22. Jahrgang  
28. Januar 2012

ANZEIGE



## Hornig Auktionen zieht ins Napoleon-Haus

Das neue Jahr beginnt für HORNIG Auktionen mit neuen Geschäftsräumen. Am 23. Januar 2012 hat der Auktionator und Immobilienfachwirt Jan Hornig seinen Sitz in das geschichtsträchtige Napoleon-Haus in Bautzen verlagert. Die Räumlichkeiten

sind insgesamt ca. 480 qm groß und bieten den derzeit 13 Beschäftigten optimale Arbeitsbedingungen. Darüber hinaus gestatten es die großzügig gestalteten Büroetagen, Immobilienauktionen im eigenen Haus durchzuführen. Inhaber Jan Hornig verbindet mit dem

neuen Ambiente wachstumsstarke Zukunftsaussichten: „Ich hoffe, dass sich das repräsentative Erscheinungsbild des Hauses in unserer weiteren Firmenentwicklung widerspiegeln wird.“  
[www.hornigauctionen.de](http://www.hornigauctionen.de)



Foto: LVA

## Ihr gutes Recht!

### PARTYKA & ZAVADIL RECHTSANWÄLTE

Scheidungsrecht  
Arbeitsrecht  
Familienrecht  
Verwaltungsrecht

Unterhaltsrecht  
Strafrecht  
Verkehrsrecht  
Vertragsrecht



Heringstraße 3, 02625 Bautzen  
(Parkplatz im Hof)

Telefon (03591) 529790 • In Eilfällen: 0175 / 5234870

**Wir suchen zuverlässige Mitarbeiter (m/w)**  
Produktion, 3-Schichtsystem, Arbeitsort Bautzen,  
iGZ Tarif plus Schichtzuschläge.

**DIWA Personalservice**

Hintere Reichenstraße 24 · Bautzen · Tel. 03591 270860

## Sie benötigen Heizöl oder Schmierstoffe?

### Mineralöl Neumann

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

☎ 03586 / 702743

☎ 0800 / 0301674 (gebührenfrei aus dem deutschen Festnetz)



Wir sorgen für wohlige Wärme. Ohne Lieferpauschale!



**HEIZÖL  
HOLZPELLETS**

KAMINALKOHOL

**minera**

Wir beraten Sie gern!

Kostenlos anrufen:  
**0800 40 40 300**  
nur aus dem Festnetz

Partner im AVIA Mineralölverbund

Am Bahnhof 27 - 02708 Löbau/Kittlitz

**Neue Frontscheibe**  
inklusive Wechsel ab **129 €**

**PARTNER VIELER  
VERSICHERUNGEN**

**Scheiben-Doktor.de**  
Reparatur & Austausch

Autoglasler, Standorte & Chefs gesucht!

Zeppelinstr. 4, Bautzen, Tel.: 03591-35 18 01

0800-00 08 811

## Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de  
Telefon: 03591 529380

### Gute Bilanz

Das Jahr 2011 war eines der erfolgreichsten Theaterjahre bisher. 153.000 Gäste besuchten 970 Veranstaltungen des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters. Das sind reichlich 5.000 mehr als 2010 (147.900) und sogar 10.000 Gäste mehr als im Jahr 2009.

### Vereinsförderung

Auch 2012 stellt die Gemeinde Neukirch Mittel für die örtliche Vereinsförderung bereit. Die Gemeinde stellt ein einheitliches Formular auf ihrer Internetseite unter [www.neukirch-lausitz.de](http://www.neukirch-lausitz.de) zur Verfügung. Antragsschluss ist der 29.02.2012.

### Sperrungen

Die Waldbestände im Hohwald rund um die Wesenitzquelle werden zurzeit planmäßig bis zum Frühjahr gepflegt und durchforstet. Bereiche, in denen Holzeinschlagsarbeiten stattfinden, sind während dieses Zeitraumes gesperrt und dürfen insbesondere aus Sicherheitsgründen nicht betreten werden.

### Sportschule Dresden

Die Sportmittelschule Dresden lädt am 02. Februar 2012 zur „Informationsveranstaltung“ ein. Die Eliteschule des Sports stellt sich interessierten Schülern und Eltern vor.

## UMFRAGE

**Halten Sie die Abfallgebühren im Landkreis für gerecht?**

**Stimmen Sie ab ...**

[www.bautzenerbote.de](http://www.bautzenerbote.de)

Lesen Sie auch auf [www.bautzenerbote.de](http://www.bautzenerbote.de)

# Auch das THW Bautzen braucht Hilfe

Der **333** sprach mit Jens Biskop, Beauftragter für Öffentlichkeitsarbeit, des THW Bautzen.

**Bautzen.** Am 12. Januar war in der Sächsischen Zeitung zu lesen, dass es beim THW Personalprobleme gibt. Mit der Aussetzung der Wehrpflicht fehlt auch der THW-Nachwuchs.

**Wie viele Freiwillige gibt es aktuell in der Grundausbildung?**

Derzeit leider nur einen.

**Das ist nicht viel. Gibt es Ideen oder Pläne, mehr Interesse beim Nachwuchs zu wecken?**

Das THW hat im Jahr 2011 die Kampagne „Raus aus dem Alltag, Rein ins THW“ gestartet, bei der wir uns aktiv beteiligen um die Öffentlichkeit auf uns aufmerksam zu machen. Dabei werden gezielt nicht nur junge Männer angesprochen, sondern alle Be-

völkerungsschichten. Egal ob Jung oder Alt, männlich oder weiblich oder mit Migrationshintergrund, unsere Türen stehen jedem offen. Desweiteren werden wir auch dieses Jahr wieder bei zahlreichen Veranstaltungen in und um Bautzen, z. B. dem Tag der Vereine präsent sein, um unser Ehrenamt vorzustellen.

**Wie schaut die aktuelle Alterstruktur beim THW Bautzen aus?**

Im Grunde ist alles vertreten, von 20 Jahren bis über 60! Die Mehrheit der aktiven Helfer bewegt sich aber zwischen 25 und 40 Jahren.

**Wohin sollen sich Interessenten wenden?**

Wir sind jeden Mittwoch ab 18 Uhr im Ortsverband,



Foto: THW

Käthe-Kollwitz-Str. 17 Tel: 03591 607444. Einfach unverbindlich vorbei schauen oder anrufen, dann erklären wir gern alles.

[www.thw-bautzen.de](http://www.thw-bautzen.de)

## Alte Schule wird Hort



Foto: H.N.

**Die alte ehrwürdige Schule.**

**Großdubrau.** (H.N.) Die alte denkmalgeschützte Schule bekommt eine neue Nutzung. Vor 106 Jahren war der Neubau erforderlich, da sich der Ort stark vergrößerte und den Kindern der 3 km lange Schulweg nach Quatitz erspart bleiben sollte. 101 Jahre später stand die Schule leer. Nun erfolgt ein Umbau zum Hort. Die Projektierung erfolgt durch das heimische Architektenbüro Freund-

Klein. Der Leiter des Bau- und Wirtschaftsamtes Rene Dirlich sieht dem Bauvorhaben optimistisch entgegen: „Mit der geplanten Fertigstellung zu Beginn des neuen Schuljahres werden sich doch die Bedingungen der Betreuung unserer Schüler verbessern“. Insgesamt ist eine Bausumme von 620.000 Euro geplant, wobei 250.000 Euro von der Gemeinde kommen und der Rest aus Fördermitteln.

## Platz für Neues



**Purschwitz.** (F.P.) Der erste Discobesuch, der erste Kuss. Einige Purschwitzer und Gäste werden sich noch an die wilden Zeiten in der Gaststätte erinnern. Das ist lange her. Jahrelang stand der Saal in Purschwitz leer und wurde nun abgerissen. Was bleibt, sind die Erinnerungen und Platz für Neues.



Foto: LVA

## HDR-Fotos sind die „Asservate“ seines Könnens



### Der Macher des -Kalenders im Porträt

**Bautzen.** (K.K.) Inzwischen sind die „Gesichter der Oberlausitz“, die Models im Bautzener-Bote-Kalender, in der Region schon recht bekannt. Mehr als 230 Kalender mit den „Mädchen von Nebenan“ wechselten seinen Besitzer.

Doch wer ist eigentlich der Mann hinter der Kamera? In seinem Alltag arbeitet er bei der Staatsanwaltschaft Bautzen als EDV-Anwender-Betreuer und er verwaltet die Asservaten, welches die Beweisstücke in einem Prozess sind. Gemeinsam mit seiner Frau wohnt er in Steinigtwolmsdorf. Das ist Michael Klinger, der nach Feierabend bisher Hobby-Fotograf war. Doch seit Beginn diesen Jahres entschied er

sich für einen freiberuflichen Nebenjob. Wie sollte es anders sein, natürlich im Bereich der Fotografie. Mit seinem zwölften Lebensjahr entdeckte er bereits die Freude am „Bilder machen“. Damals „knipste“ er mit einer CERTO SL 110 bei verschiedenen Gelegenheiten. Auch wenn sich die Technik seither drastisch verändert hat, die Liebe zum Fotografieren blieb. Vielleicht habe er sie ja von seinem Vater geerbt, der auch gern fotografierte, so Klinger. Er selbst feierte in diesen Tagen seinen 50. Geburtstag: „Vor dem Älter werden fürchte ich mich nicht. Wenn ich zurückblicke, so bin ich für jedes Jahr dankbar und freue mich auf das was kommt.“

Ihn faszinieren die alten Dinge, die mit viel Mühe und Liebe hergestellt wurden und heute jedoch „verammelt“.

Seine Lieblingsmotive sind alte Ruinen, verlassene Gebäude, die man mit moderner Technologie in einem anderen Licht erscheinen lassen kann. Mit Hilfe der HDR-Fotografie setzt er solche Motive besonders in Szene. Nicht wahrnehmbare Details erscheinen plötzlich in einem neuen Licht. Diese Hochkontrastbilder mit hohem Dynamikumfang faszinieren ihn. Sein Computer verfügt inzwischen über 30.000 eigene Fotos.

Mehrere Hobbyfotografen haben sich zu einer Interessengemeinschaft

zusammengeschlossen. In dieser Fotogruppe, welche Klinger selbst leitet, läuft ein reger Erfahrungsaustausch. Sie umfasst derzeit dreizehn Mitglieder. Gemeinsam gehen sie auf Fototour und organisieren Ausstellungen. Unter HYPERLINK „<http://www.fotogruppe-prisma.de/>“ [www.fotogruppe-prisma.de](http://www.fotogruppe-prisma.de) wird unter anderem von einer Hilfsaktion nach dem Augsthochwasser 2010 in Raspenava, der Partnerstadt von Bischofswerda, berichtet. Michael Klinger verrät außerdem, dass er an freien Tagen früh morgens gern alleine in der Natur ist und die Stille genießt: „Outdoor ist schön! Das morgendliche Lichtspiel bringt dann, wie von selbst die wundervollen Motive der Natur vor die Kamera. Motive gibt es da draußen schließlich genug.“ In seinem Haus hat er nun dennoch ein kleines Studio eingerichtet, wo er witterunabhängig agieren kann.

Der Fotograf wird in diesem Jahr, die von den Lesern ausgewählten Mädchen, wieder in Szene setzen.

Übrigens, ab Januar 2012 kann man sich beim Bautzener Bote als Oberlausitzer Kalendermädchen für 2013 bewerben. Das Mindestalter beträgt 16 Jahre.

 [www.bautzenerbote.de](http://www.bautzenerbote.de)

### Kurz informiert

 [redaktion@bautzenerbote.de](mailto:redaktion@bautzenerbote.de)  
Telefon: 03591 529380

#### Rückkehr

Koch Mike Schulze kehrt nach einem Jahr wieder zurück zu seinen Wurzeln, in das Hotel Bei Schumann, dessen kulinarische Linie er bereits zwischen 2006 und 2010 maßgeblich prägte. Nach Elternzeit und einem Abstecher in die „Residenz-Gaststätten“ in Würzburg zieht es ihn ab Februar als Küchenchef wieder in die Oberlausitz.

#### Vortrag

Der erste Vortrag im Rahmen der Elternakademie in diesem Jahr findet am **30. Januar**, 17 Uhr, auf dem Gelände des Krankenhauses Bautzen der Oberlausitz-Kliniken gGmbH im Haus 8, im Bereich der Krankenpflegeausbildung, statt. Thema: „Notfälle und Erste Hilfe beim Kind“.

#### Präsentation

Der Tourismusverband Niederlausitz e.V. präsentiert sich gemeinsam mit dem Tourismusverein Lausitzer Seen e.V. und der Touristischen Gebietsgemeinschaft Lausitzer Seenland e.V. vom **27. bis 29. Januar** auf dem Dresdner Reisemarkt.

#### Genehmigung

Die Landesdirektion Dresden hat der ENSO Energie Sachsen Ost AG die Erlaubnis zum Ersatzneubau einer 110-kV-Freileitung nördlich von Bischofswerda erteilt. Der Neubau ist vor allem wegen der zu geringen Übertragungskapazität der vorhandenen Leitung erforderlich. Die Freileitung wird auf einer Trassenlänge von 12,5 km erneuert.

### Zahl der Woche

# 719

Babys wurden letztes Jahr in Bautzen geboren.

## SV Bautzen wird Hallenkreismeister



Sieger ewag Kamenz Hallenmasters 2012: SV Bautzen

**Bautzen.** Nach einer durchwachsenen Vorrunde mit 5 Punkten und 6:3 Toren wurde als Zweiter der Gruppe B das Halbfinale erreicht.

Im Halbfinale trafen die Spielerinnen des SV Bautzen auf den Titelfavoriten der SG Motor Cunewalde, die ihre Gruppe als Erster ohne Punkteverlust und ohne Gegentor abschließen konnten.

In einem umkämpften und spannenden Spiel wurden die Cunewalder Spielerinnen durch ein Tor von Victoria Illmer mit 1:0 bezwungen.

Bautzens Finalgegner

wurde im 2. Halbfinale zwischen dem SV Grün Weiß Hochkirch und dem SSV 1862 Langburkersdorf ermittelt, wobei Hochkirch mit 2:1 knapp die Oberhand behielt. Somit kam es zu dem etwas überraschenden Finale zwischen Bautzen und Hochkirch.

Bei der anschließenden Siegerehrung wurden Sarah Kasper und Katrin Grüllich (beide SV Bautzen) neben Katharina Simm (Hochkirch), Isabell Sturm (Langburkersdorf) und Stephanie Vorwerk (Cunewalde) in das All-Star-Team gewählt.

# Der Kapitän schindet sich

im Gespräch mit Oberligafußballer Stefan Fröhlich

**Bautzen.** (H.N.) Der 33-jährige Kapitän der Oberligafußballer von Budissa Bautzen, Stefan Fröhlich, befindet sich nach einem Meniskusriss momentan zur Reha. Dort traf er sich mit Heinz Noack, der ihm einige Fragen stellte.

## Wie verlief deine fußballerische Entwicklung und wie kam der Wechsel zur Budissa?

Begonnen habe ich zu DDR-Zeiten bei Lautex Neugersdorf. Dort habe ich 10 Jahre im Männerbereich und davon 5 Jahre in der Landesliga gespielt. 2001 erfolgte dann nach der Neustrukturierung der Aufstieg in die Oberliga, die damals noch die 4. Liga war. Als 2006 der Abstieg erfolgte wechselte ich zu Budissa Bautzen. Meine angestammte Position ist die des rechten Verteidigers. Obwohl ich auch schon im zentralen Mittelfeld zum Einsatz kam.

## Mit Deiner gegenwärtigen Situation bist du sicherlich nicht zufrieden. Wie

## verläuft denn der Heilungsprozess?

Ich fühle mich hier im Rehabilitations- und Therapiezentrum in Bautzen recht wohl und habe hier bei einer perfekten Betreuung meine Muskeln wieder aufzubauen. Zum Glück war das Kreuzband nur beschädigt, so dass ich um eine Operation herum kam. Ende Januar sind die 6 Wochen mit dem Sportverbot vorbei. Ich hoffe, dass ich Mitte Februar mit leichtem Training beginnen kann. Mein Ziel ist, dass ich im März wieder mit der Mannschaft auf dem Spielfeld stehen kann.

## Schon Kontakt zum neuen Trainer Damian Halata gehabt?

Wir hatten ein kurzes Gespräch bei seiner Einweisung. Aber in der kurzen Zeit seines Hierseins kann ich da jetzt noch nicht viel sagen. Er kommt mir sehr zielstrebig vor.

## Hast Du den Wechsel von Neugersdorf nach Bautzen jemals bereut?

Auf keinen Fall, denn ich

wurde von der Mannschaft und den Verantwortlichen sehr gut aufgenommen. So bekam ich auch einen Arbeitsvertrag bei unseren Sponsor Hentschke Bau. Mit einem Satz. Ich fühle mich in Bautzen richtig wohl.

## Welche Zielstellung hast Du als Kapitän für die Rückrunde?

Es mag utopisch klingen, wenn ich sage: „Alles ist noch möglich, so auch der Aufstieg“. Wir müssen sehen, wie die ersten drei Spiele laufen. Wenn es gut läuft, dann sollten wir erst das Wort „Aufstieg“ wieder in den Mund nehmen. Aber das Ziel ist schon, wenn auch nicht dieses Jahr, die Regionalliga.

## Wie schätzt Du das Bautzener Umfeld ein?

Mit der Müllerrwiese haben wir ein Schmuckkästchen als Stadion. Und mit Hentschke-Bau den richtigen Hauptsponsor. Allerdings haben auch bei uns die Zuschauerzahlen nachgelassen. Dies ist vielleicht wohl eine allgemeine Erschei-



Foto: Heinz Noack

nung in unserer Region. Im Nachwuchsbereich leistet Budissa Bautzen große Arbeit und ist vorbildlich.

## Wie steht es um die Privatperson Stefan Fröhlich?

Ich stamme und wohne in Kottmarsdorf und bin ein Kind der Oberlausitz, also

heimatverbunden. Auch wenn ich noch als ledig bezeichnet werde, bin ich glücklich in festen Händen.

**Vielen Dank für das Gespräch mit den besten Wünschen auf eine baldige Genesung.**

Danke.

## Neue Trainingsjacken für B-Jugend



Foto: H.N.

**B-Jugend der SV 1896 Großdubrau/ Radibor und Milkel (rechts hinten Sven Petasch)**

**Großdubrau.** (H.Benad) Kurzfristig reagierte der Firmeninhaber Sven Petasch von der im Ort ansässigen Firma P&M Holzwerkstätten GmbH auf den Aufruf im *Bautzener Boten* zur Unterstützung der Fußball B-Jugend der SV 1896 Großdubrau. Er sponserte einen kompletten Satz moderner Trainingsjacken für diese Mannschaft. Sven Petasch spielte selbst in der 1. Männermannschaft des Ortes und sein Sohn Moritz tritt in der B-Jugend kräf-

tig gegen das runde Leder. So fühlte sich der Vater praktisch verpflichtet. Er sieht aber auch ein, wenn der Jugend ordentliche Bedingungen geboten werden, ist die Chancen größer, dass sie nicht in die „Fremde“ gehen. So unterstützt der sportliche Firmenchef nicht nur den Fußball, sondern auch andere Sportarten und Vereine. Die B-Jugend hat sich vorgenommen, durch ansprechende Leistungen sich der Unterstützung würdig zu erweisen.

## SPG Malschwitz/Kleinbautzen holt den Pott

**Malschwitz.** (H.Benad) Die E.Junioren der SPG war kürzlich in Demitz/Thumitz Gast bei einem gut besetzten Nachwuchsturnier. Schon nach den ersten Spielen zeigte sich,

das der Pokal nur über Budissa Bautzen und die SPG Malschwitz geht. Die Malschwitzer bestachen durch Spielwitz und guten Kombinationsfußball, vor allem Aline Wegerdt war

kaum zu bremsen und Fabian Kiebetz zeigte sich als sicherer Vollstrecker.

So kam es wie erwartet zum Finale zwischen Budissa Bautzen und den Kaspar Schützlingen, das die Malschwitzer verdient mit 1:0 gewannen. Im kleinen Finale siegten die sympathischen Jungs vom Königswarthaer SV im 7-m-Schießen gegen die Mannschaft von Demitz/Thumitz. Großer Jubel bei der Siegerehrung, als Aline Wegerdt als Mädchen zum besten Spieler und Fabian Kiebetz als bester Torschütze geehrt wurden.

Dieser Erfolg sollte der Mannschaft genügend Selbstvertrauen für die bald anstehende Hallenkreismeisterschaft gegeben haben.



Foto: H.B.

# Es geht langsam vorwärts

Der **33** sprach mit dem Großdubrauer Bürgermeister Siegfried Schuster

## Welche Resümee ziehen Sie aus dem Jahr 2011?

In diesem Jahr haben wir doch einiges auf den Weg bringen können. Nennen möchte ich den Straßenbau. So wurde Anfang des Jahres die Rosengasse fertig gestellt. Wir konnten auch die zahlreichen Winterschäden beheben und im Oktober begannen wir mit dem Bauabschnitt auf der Schomburgstraße. Weiterhin haben wir mit dem Umbau der alten Grundschule zum Schulhort begonnen. Der Umbau, bei dem alle Lose vergeben sind, soll Mitte nächsten Jahres abgeschlossen werden.

## Die Schule ist ein Stich-

## wort, denn die Freie Mittelschule wird auch weiterhin Bestand haben!

Das kann ich bestätigen und ich bin sehr froh darüber, dass es geschafft wurde, diese Schule am Leben zu erhalten. Wir brauchen uns über den Fortbestand keine Gedanken machen, denn es liegen genügend Neuanmeldungen zum Schulbesuch vor. Wir sind hier im Ort in der glücklichen Lage ein Ensemble von Kinderkrippe- und garten, Grund- und Mittelschule sowie Hort zu besitzen, welches räumlich eng zusammen liegt und sich so gut ergänzen kann. Ich werde den Schulstandort hier bei uns immer mit

ganzer Kraft unterstützen, denn mit einer Schließung würde sich die Gemeinde negativ entwickeln.

## Erfreulich auch, dass es in Großdubrau zu Neuan siedlungen kommt. Wie wird es da weiter gehen?

Natürlich sind wir darüber erfreut, dass sich bei uns Bauherren um Bauland bemühen und ein Eigenheim errichten wollen. Im Gespräch ist auch der Bau eines Pflegeheimes durch einen privaten Investor. Wenn es aber dazu nicht kommt, wird die Fläche für weitere Eigenheime freigegeben. Favorisiert wird der Bau des Pflegeheimes. Wir werden aber auf Grund der hohen Nachfrage neue Standorte erschließen müssen.

## Die demographische Neuordnung in unseren Land wird ja um Großdubrau keinen Bogen machen. Wie sieht es denn mit einer Fusion mit anderen Gemeinden aus?

Der Fusionsgedanke mit Radibor ist seiner Zeit durch einen Bürgerentscheid abschlägig entschieden worden. Von unserer Seite werden auch keine Bemühungen in Richtung Fusion gestartet, da von der Bevölkerung kein Verlangen zur Fusion besteht.

## Mit der Neuansiedlung von Investoren kann man zumindest auf dem Gewerbegebiet der ehemaligen Margarethenhütte nicht zufrieden sein!

Natürlich bereitet uns dieses Terrain Kopfschmerzen, denn es ist ein altes Bergbaugelände. Es sind vor einiger Zeit die ehemaligen Stollen, Schächte und Strecken durch die LMBV verpresst worden und es ist möglich, dass nicht alle Stellen erwischt wurden. Daher ist weiterhin mit Senkungen und Einbrüchen zu rechnen. Das Hauptproblem war aber der Erwerb der Flächen über die Treuhand durch einen potenziellen



Foto: H. Noack

Investor, der aber keinerlei Bemühungen zeigte.

## Nun ist der Wolf auch in Großdubrau heimisch geworden und hat für Unruhe unter der Bevölkerung gesorgt. Wie stehen Sie dazu?

Der Wolf wird wohl weiter aktuell bleiben, denn jede Kreatur hat ihre Berechtigung. Aber es muss auf eine vertretbare Anzahl beschränkt werden, um so die Gefahr für Mensch und Tier auszuschalten. So glaube ich, dass die private Tierhaltung zurück gehen wird, da die Schutzmaßnahmen gegen den Wolf doch recht erheblich sind.

Die Zahl der Wölfe muss kontrolliert werden.

## Die Partnerschaft mit dem schlesischen Nowogroziec (Naumburg) ist wohl etwas zurückgefahren worden?

Das liegt daran, dass unser polnischer Partner auch eine Partnerschaft mit Königswartha besitzt. In beiden Orten wird noch ganz intensiv Kaolin abgebaut, während bei uns der Abbau schon seit Jahrzehnten Geschichte ist. Aber die Schule und auch die Feuerwehr pflegen noch ihre Kontakte.

## In letzter Zeit gab es auch Probleme mit der Firma Alsical, wie ist da der Stand?

Der Firmenchef von Alsical hat uns mitgeteilt, dass

die Produktion zurück gefahren wird und das bald an zwei neuen Standorten im Ausland produziert wird. Wir erwarten auch vom Umweltamt einen von der Bürgerbewegung geforderten Bericht über die durchgeführten Untersuchungen, die auch weiterhin auf den Plan stehen.

## Durch die plötzliche Schließung einer Arztpraxis kam ja allerhand Unruhe auf. Was können Sie dazu sagen?

Dies ist mittlerweile ausgeräumt. Es hatte sich bei uns eine Ärztin erkündigt, die jetzt auch ihre Zulassung bekommen hat. Allerdings stehen die Räume der alten Praxis nicht zur Verfügung, so dass jetzt erst einmal etwas Neues geschaffen werden muss. Aber es ist Licht am Ende des Tunnels zu sehen.

## Welche Vorhaben stehen für 2012 an?

Als erstes steht die Beendigung der Maßnahme Schomburgstrasse an. Dann folgt der Schulhort, der Umbau des mittleren Schulgebäudes, die Außengestaltung des gesamten Schulkomplexes sowie ein Ausbau der kommunalen Straßen.

Heinz Noack dank für das Gespräch und wünscht ein erfolgreiches regieren in ihrer Gemeinde.

**10. Kleintiermarkt**  
Samstag, 04. Februar 2012  
8.00 Uhr bis 13.00 Uhr  
Turnhalle Niedergurig

Eintritt: 2,00 €  
Käfig: 0,00 €  
Käfige werden vom Veranstalter gestellt

Die zur Zeit gültigen Veterinärbestimmungen im Landkreis Bautzen sind einzuhalten!  
Es fällt herzlich ein: Rassegeflügelvereine LBTS Bautzen und Umgebung e.V.

## Geschäftsjubiläum



Foto: UVA

Wir gratulieren unserer ehemaligen Mitarbeiterin Martina Mittasch zu 5 Jahren Selbstständigkeit und wünschen weiterhin ein erfolgreiches Händchen. Feiern auch Sie mit ihrem Unternehmen Jubiläum? Dann schreiben Sie an [redaktion@bautzenerbote.de](mailto:redaktion@bautzenerbote.de)



# 30 Jahre Seniorenheim „Am Belmsdorfer Berg“

Der 31. Januar ist für das Seniorenwohnhaus „Am Belmsdorfer Berg“ in Bischofswerda ein ganz besonderer Tag. Vor 30 Jahren wurde das Feierabend- und Pflegeheim „Karl Marx“ eröffnet und hat sich seit dem zu einem der größten Arbeitgeber der Stadt entwickelt. Über 600 Mitarbeiter beschäftigt aktuell die Oberlausitz Pflegeheim und Kurzzeitpflege gGmbH. Neben dem Pflegeheim gehören weitere Seniorenheime in Neukirch, Pulsnitz, Ohorn und Elstra zur Unternehmensgruppe.

In den Jahren 1982 bis 1992 wurden die unteren vier Etagen als Feierabendheim, die oberen Etagen als Pflegeheim genutzt. Seit 1992 erfolgte die kontinuierliche Umwandlung der Seniorenbereiche. Die in den drei oberen Etagen vorhandenen 4-Bettzimmer wurden in Ein- und Zweibettzimmer gewandelt. So reduzierte sich die anfängliche Bettenzahl von 557 auf 390 Plätze.



**Kontakt:**  
Belmsdorfer Straße 43  
01877 Bischofswerda  
Tel. 03594 759-0  
[www.olpk.de](http://www.olpk.de) / [info@olpk.de](mailto:info@olpk.de)



Fotos: Seniorenheim



## Zahnarztpraxis

Dipl.- Stom. A. Mühlmann

Jetzt mit erweiterten Sprechzeiten:

Montag	8.00–12.00 Uhr	14.00–18.00 Uhr
Dienstag	8.00–12.00 Uhr	14.00–18.00 Uhr
Mittwoch	8.00–14.00 Uhr	<b>NEU</b>
Donnerstag	8.00–12.00 Uhr	14.00–18.00 Uhr
Freitag	8.00–14.00 Uhr	<b>NEU</b>

Postplatz 1  
02625 Bautzen  
Telefon (03591) 44176  
[www.zahnarzt-muehlmann.de](http://www.zahnarzt-muehlmann.de)

**Neu seit 1.1.2012 in unserem Team:  
Frau Zahnärztin Jessica Wunderlich**



**Susan Stöcklein**  
Fußpflege

**Alles was Ihren Füßen richtig gut tut!**

Bautzener Straße 1 · 02692 Großpostwitz  
Tel. 03 59 38 / 98 98 78  
Alle Termine nach telefonischer Absprache.

SAGRA.

ANZEIGE

## Tipps für die Beine – Venen im Winter

(bbs/mm). Frische Temperaturen im Winter entlasten die Beine. Wie das funktioniert? Durch die Kälte ziehen sich Muskeln und Venen zusammen. Das ist eine natürliche Schutzfunktion: Die geringere Oberfläche gibt weniger Wärme ab, damit unser Körper nicht auskühlt. Durch den engeren Venendurchmesser zirkuliert das Blut besser und schneller. Venenpatienten können mit kompressiven Strümpfen und angemessener Kleidung auf aktiven Beinen in den Winter starten.

**Wenn es draußen stürmt und schneit...**

... ist warme Kleidung wichtig. Venenpatienten sollten Hosen und Schuhe wählen, die nicht zu eng sitzen. Auf der Arbeit kann man leichte Schuhe deponieren, um nicht den Tag in Winterstiefeln zu verbringen. Sitz- und Fußbodenheizung oder Wärmflaschen machen die Beine müde und können bei Venenpatienten Beschwerden begünstigen. Die ideale Raumtemperatur liegt bei 18 Grad im Schlafzimmer und etwa 20 – 22 Grad im Wohnraum. Regelmäßiges Lüften sorgt für Sauerstoffzufuhr und Wohlbefinden.

**Im Winter in Bewegung bleiben**

Durch Regen und Schnee sinkt die sportliche Motivation und das Sofa lockt. Wer sich im Winter draußen bewegt, tut den Venen doppelt Gutes. Denn: Neben den venenfreundlichen, kühlen Temperaturen aktivieren Wanderungen im Schnee auch die Muskelpumpen. Sie drücken bei jedem Schritt die Venen zusammen und beschleunigen den Blutfluss aus den Füßen zum Herzen.

Veränderte Venen sind eine Volkskrankheit der Deutschen –



Die Broschüre „Praktische Tipps für Venenpatienten“ kann kostenlos bei medi, Telefon 0180 5003193 (Festnetz 14, mobil max. 42 ct/min), E-Mail [medipost@medi.de](mailto:medipost@medi.de), bestellt werden. Surftipp Venengesundheit: [www.medi.de](http://www.medi.de)  
Bild: [www.medi.de](http://www.medi.de)

jede zweite Frau und jeder sechste Mann sind betroffen (Bonner Venenstudie 2003). Die Basistherapie sind medizinische Kompressionsstrümpfe. Der Arzt kann sie bei Notwendigkeit verordnen. Atmungsaktive Kompressionsstrümpfe in vielen Farben (z. B. mediven elegance) sorgen für leichte, aktive Beine. Sie definieren die Venen durch den angenehmen Kompressionsdruck (medi compression). Die in den Venen liegenden Klappen können so das Blut wieder besser zum Herzen pumpen. Die Beine bleiben entspannt und leicht, die Schuhe sind bequem bis zum Abend.

Kompressionsstrümpfe sind im medizinischen Fachhandel auch ohne Rezept erhältlich.



Foto: ssc/hh

**Immer mehr Menschen leiden unter Stress, Bluthochdruck oder chronischer Erschöpfung. Viele Betroffene wollen sich aber bei der Behandlung nicht auf die moderne Schulmedizin verlassen - und wenden sich anderen Heilmethoden zu.**

Ayurveda ist eine Alternative, von der sich viele ein schmerz- und stressfreies Leben erhoffen. Dabei bietet die altindische „Lehre vom gesunden Leben“ zahlreiche Methoden, mit deren Hilfe sich Krankheiten von vornherein vermeiden lassen, sagt Iris Hüttner vom Deutschen Wellness Verband in Düsseldorf. „Dazu gehört eine ausgewogene, gesunde Ernährung genauso wie ein hohes Maß an Körperhygiene mit morgendlichen warmen Duschen, Ölmassagen und Nasenspülungen.“ Meditation und Yoga bringen Ruhepausen in den Tag, die der Körper dringend benötigt.

Doch auch eine noch so gesunde Lebensführung ist keine Garantie für andauerndes Wohlbefinden. Aber auch hier könne Ayurveda helfen, sagt Hüttner. Entsprechend ausgebildete Ärzte gingen anders an die Diagnose heran als viele Schulmediziner: «Ayurveda behandelt den ganzen Menschen und nicht nur seine Krankheit.» Bei Bluthochdruck stehe zum Beispiel die Entspannung des

Patienten im Vordergrund. Dem Betroffenen werden regelmäßige Spaziergänge verordnet, bei denen er nicht reden sollte. Außerdem bekommt er den Rat, auf bestimmte Genussmittel wie zum Beispiel Kaffee und Alkohol zu verzichten.

Doch wer sich von einem Ayurveda-Arzt behandeln lassen will, sollte einiges beachten. Um in diesem Beruf in Deutschland zugelassen zu werden, muss der Arzt ein schulmedizinisches Studium vorweisen können. Zusätzlich sollte er sich sein fachliches Wissen über die altindische Heilmethode bei längeren Studienaufenthalten im Herkunftsland angeeignet haben. Außerdem darf der Mediziner keine Heilversprechen machen oder seinen Patienten zur Behandlung drängen. „Von einem erfahrenen Ayurveda-Arzt wird man ausführlich untersucht und bekommt danach den Behandlungsplan verordnet“, sagt Nikolaus Hirschmann von der Deutschen Gesellschaft für Ayurveda

# Mal was für sich tun: Entschlacken & Entgiften Sie Ihren Körper

in Berlin. „Alle Behandlungen werden immer von zwei Therapeuten synchron durchgeführt.“

Das sei beim Wellness-Ayurveda allerdings anders, schränkt der Experte ein. In diesem Bereich gibt es in Deutschland noch keine Qualitätsstandards. Kurhäuser, die solche Wellness-Aufenthalte anbieten, sind daher nach Einschätzung des Deutschen Wellness Verbandes vor allem auf Touristen eingestellt. Wichtig ist es, wenn möglich, die hygienischen Verhältnisse der Einrichtung zu prüfen und auch hier nach der Ausbildung der behandelnden Person zu fragen.

Wer sich Massagen und Ölkuren in teuren Kurhäusern nicht leisten kann, muss auf die indische Wellness trotzdem nicht verzichten: Inzwischen bieten viele Apotheken und das Internet Ayurveda auch für den kleinen Geldbeutel. Christa Bergmann von der Verbraucherzentrale Sachsen-Anhalt in Halle (Saale) warnt allerdings vor Tees, Vitaminpillen und anderen Nahrungsergänzungsmitteln aus dem Internet.

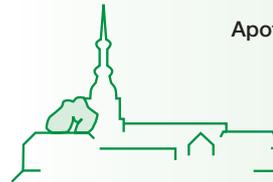
Im vergangenen Jahr sei in Tests nachgewiesen, dass bei importierte Ayurveda-Produkten die Richtwerte für Arsen um das 49 000-fache und für Quecksilber um das 7800-

fache überschritten wurden. Bergmann rät daher: «Wer im Internet bestellen will, sollte darauf achten, dass der Vertrieber Laborproben anbietet und damit nachweisen kann, dass er das, was er verkauft, vorher

getestet hat.» Besser sei es, Ayurveda-Produkte nur in der Apotheke nach einer professionellen Beratung zu erwerben.

 [www.wellnessverband.de](http://www.wellnessverband.de)  
[www.ayurveda.de](http://www.ayurveda.de)

## Apotheke am Markt



Apothekerin Andrea Springer

Am Marktplatz 19  
02699 Königswartha

Tel. (035931) 2380  
Fax (035931) 2384

**Ihre Gesundheit ist unser Anliegen!**

Muskauer Straße 20c  
02625 Bautzen

☎ (03591) 6770017

Mo.-Fr. 8.00-18.30 Uhr  
Sa. 8.00 - 14.00 Uhr

**AHORN**   
**APOTHEKE**

Inge lin e.K.

...alles für ihre Gesundheit

### Wohlfühlen durch Entschlacken!

Nicht nur die Seele benötigt ab und zu eine Auszeit von der täglichen Belastung. Auch der Körper leidet unter Stress, Umweltgiften und falscher Ernährung.

Müdigkeit, Leistungsabfall, Schmerzen, Gewichtszunahme, Hautprobleme sind hinweisende Signale des Körpers auf Überforderung des Stoffwechsels.

Durch eine **Entschlackungskur** werden Giftstoffe, die sich mit der Zeit im Körper ablagern, einfach hinausgeschwemmt.

Das Ergebnis ist nicht nur ein **Rundum-Wohlfühlgefühl**. Auch viele Beschwerden können durch Entschlacken oft erheblich gelindert werden.

### Sie möchten demnächst eine Entschlackungskur starten?

Gern unterstützen wir Sie in Ihrem Vorhaben mit **Beratung**, geeigneten **Kurmitteln** und **Wohlfühlprodukten!**



### Kur 1 - Entgiftung mit Schüssler-Salzen

- Nr. 6 Kalium sulfuricum D6 200 Tbl.
- Nr. 8 Natrium chloratum D6 200 Tbl.
- Nr. 9 Natrium phosphoricum D6 200 Tbl.
- Nr. 10 Natrium sulfuricum D6 200 Tbl.
- Nr. 11 Silicea D12 200 Tbl.

**16% sparen** statt 37,20 € **nur 31,25 €**

### Kur 2 - Heel-Entgiftungskur

- Lymphomyosot N Tropfen 30ml
- Nierentropfen Cosmochema 30ml
- Leber Galle Tropfen Cosmochema 30ml

**8% sparen** statt 24,95 € **nur 22,90 €**



**Physiotherapie**  
**Bettina Dornick**  
alle Kassen



**Neuer Kurs: Rückenschule**  
**ab 2. Februar 2012 - 18.00 Uhr**

Äußere Lauenstr. 17 • 02625 Bautzen • Eingang Bauerngasse

Telefon 03591 530814

**GUTSCHEIN 10% Rabatt** auf ein Produkt Ihrer Wahl  
Gültig bis 29.02.2012 



**SALON HEINE**  
Friseur, Kosmetik  
und Fußpflege

01877 Bischofswerda  
Hans-Volkmann-Straße 1  
Telefon 03594 707149

Öffnungszeiten:  
Mo.-Mi. 8-18 Uhr,  
Do.+Fr. 8-18.30 Uhr,  
Sa. 7-12.30 Uhr

**GOLD- & SILBERANKAUF**

Juwelier Netz kauft Gold- & Brillantschmuck, Barren, Münzen, Silber, Platin, Zahngold, Armband- & Taschenuhren aus Glashütte & der Schweiz

- ▶ fachkundige Bewertung
- ▶ Tageshöchstpreis
- ▶ sofortige Barzahlung

Chemnitzer Straße 92  
01187 Dresden  
Mo. - Fr. 10.00 - 18.30 Uhr  
Sa. 10.00 - 14.00 Uhr

☎ (0351) 4713010

## Chic und Gepflegt durch die kalte Jahreszeit

### Schluppenbluse, Hippie-Stil und British Chic

(dtd). Schluppenbluse, glamouröser Hippie-Stil und British Chic: Die Winter-Saison hält viele Modetrends bereit, so dass die Entscheidung für Lieblings-teile schwer fallen wird. Doch zum Glück muss frau sich nicht für eine Richtung entscheiden. Denn wie bereits in der Vergangenheit ist der persönliche Stilmix kein Problem und lässt der Damenwelt viel Freiraum.

Trendfarbe Orange

Passend zu den Farben der Natur stehen im Herbst vor allem warme Töne wie dunkles Rot, Senfgelb und Camel im Vordergrund. Richtig lebendig wird es mit der

Trendfarbe Orange, auf die man bei vielen Kollektionen in unterschiedlichsten Farbabstufungen trifft. Toll wirkt sie in Kombination zu Schwarz, Grau und Braun. Weitere Trendfarben der Saison sind sattes Blau und helle Gelbtöne.

Revival vergangener Zeiten

Ob 60er Jahre Look, Seventies-Stil oder gar Elemente aus den 1940er Jahren: Die vergangenen Zeiten feiern ein wahres Revival. Allerdings wird etwa der Hippie-Stil nun etwas glamouröser und edler. Fell- und Pelzwesten sind dabei ebenso wichtig wie Plateausohlen, Samtjacken und modische Flared Jeans. Eine Schluppenbluse, die bislang einen eher braven Ruf hatte, darf in diesem Winter in keinem Kleiderschrank fehlen. Eine tolle Verwandlung erfährt sie, wenn sie – modisch geknotet – zu Jeans und High-Heels getragen wird. Wer die Bluse mit Schleife mit einem klassischen Bleistiftrock oder einer weiten, bodenlangen Marlene-Hose kombiniert, beweist ebenfalls modisches Gespür.

Nicht ohne Fell und Pelz

Ob echt oder fake, als Weste oder Jacke: Die Lust der Modeindustrie auf Fell und Pelz ist groß. Dementsprechend vielfältig sind die Modekreationen. Sogar die angesagten Loop-Schals gibt es nun in Fellversion. Kombiniert mit dünnen, edlen Stoffen wirkt der Stilmix



## Der Weg zu Ihrer Traumfigur

**Wir versprechen nicht nur, wir garantieren! 100% Geld zurück!**

- ✓ Fettreduzierung und Cellulitebehandlung mit TriLipo™ - Technologie
- ✓ Lymphmassage mit SLIMYONIK - Ihr Bodystyler
- ✓ Gesichtstraffung inkl. klassischer Gesichtsbildung mit Sofortlifting-Effekt
- ✓ Entgiftung und Entschlackung, Stoffwechselaktivierung inkl. Ernährungsberatung
- ✓ Dauerhafte Haarentfernung mit der IPL-Methode



**in Bautzen:**  
Schäfferstraße 48  
Tel. (03591) 31 88 42  
Tel. (03591) 464 24 60

**in Dresden:**  
Bautzener Landstr. 29  
Tel. (0351) 26 55 93 11

[www.bautzen.newlife.de](http://www.bautzen.newlife.de)

Egal ob Frau oder Mann.

### Dauerhafte Haarentfernung auf sanfte Weise für Mann & Frau!

- mit modernster Lichttechnik ausgestattetes Foto-Thermolyse-Gerät (kein Laser) – med. Zulassung
- schmerzfreie Behandlung mit intensivem unaggressivem Breitspektrumlicht

- Oberlippe, Damenbart / 30,-€\*
- Kinnbereich / 50,-€\*
- Achseln, Bikinilinie / 60,-€\*
- Bikinizone / 80,-€\*
- Unterschenkel / 130,-€\*
- Beine komplett / 300,-€\*

**Beauty Concept No. 1**  
S. Tomesch  
in Bautzen • Rosenstr. 9  
individuelle Beratung nach Terminvereinbarung  
unter (03591) 594826

**Februar-Angebot**  
**Permanent Make up für Ober- und Unterlidstrich** statt 400,-€  
jetzt nur **300,-€**

**Permanent Make up**  
Frisch und strahlend schon beim Aufstehen!

**Bautzen.** Vor fast 20 Jahren eröffnete Silvia Tomesch ihr erstes Beauty Studio. Zu dieser Zeit hatten nur sehr selten Kundinnen permanente Lippenkonturen oder Lidstriche. Heute wird diese Möglichkeit von vielen Frauen jeden Alters in Anspruch genommen. Die Beweggründe sind unterschiedlichster Natur: berufstätige Mütter sparen jeden Morgen einige Minuten Zeit, für Sportlerinnen ist es die unverwischbare Alternative. Auch Brillenträger können mit perfekten Lidstrichen die Augen betonen. Testen Sie es doch selbst einmal in einem kostenfreien Erstberatungstermin.



**Vorher- Nachher Effekte**

**Perfekte Vorzeichnung – ein perfektes Ergebnis**  
Mehr dazu bei Silvia Tomesch, vom Tel. (03591) 594826.  
**Beauty Concept No. 1**

besonders modisch. Der absolute Aufsteiger ist Lammfell in al-



Winterrend sind Leder und Lederimitat in vielen Farben. Und zwar nicht nur bei Röcken, Hosen und Oberteilen. Sogar Lederkleider werden die Damen in dieser Saison tragen.

Ein wahrer Hingucker sind in dieser Saison Strumpfhosen: Schwarze, transparente Strumpfhosen, mit großen und kleinen Punkten oder Streifen sind dabei ebenso angesagt wie blickdichte in herbstlichen Farben von Orange bis Schlamme. Mädchen und junge Frauen tragen Overknee-Strümpfe.

Foto: Deichmann

# Willkommen im neuen Ambiente im Friseursalon Zimmer in Doberschau



Das seit 1995 bestehende Friseurgeschäft Zimmer aus Doberschau wurde umgebaut und bietet nun seinen Kunden mehr Wellness, Erholung und Entspannung. Inhaberin Corinna Preusker und ihre Mitarbeiterinnen Susanne Seibt (beide Meisterinnen) sowie Sabine Lehmann und Gerit Türpitz (bester Lehrling des Jahres 2011), freuen sich nach der Vergrößerung des Geschäfts, dass sie von der Alltagsfrisur über Trend-, Braut- und Festfrisuren auch Kopfmassagen, Haarverlängerungen sowie Tages- und Abendmake-up mit dazugehöriger Farb- und Typberatung bieten können. Chefin Corinna Preusker: „Hiermit können wir nicht nur unseren Kunden mehr bieten, sondern haben auch die Arbeitsbedingungen für die Angestellten verbessert. Mein Dank gilt neben dem Architekt Herrn Sack auch allen beteiligten Handwerkern, Freunden, Mitarbeitern und besonders meiner Familie. Sie haben mich sehr unterstützt. Wir freuen uns, Sie als Kunden, in unserem neuen Salon begrüßen zu können!“

**friseursalon zimmer**

Karl-Marx-Straße 4a  
02692 Doberschau  
☎ (03591) 395270

INDIVIDUELL.  
SYSTEMATISCH.  
FÜR MÄNNER.

DAS NEUE SP MEN FÜR HAAR UND KOPFHAUT.

**Ralf Schilder BAUGESCHÄFT**

Pflasterarbeiten • Maurerarbeiten  
Betonbau • Baureparaturen

Pionierstraße 8  
02692 Doberschau  
Telefon: 03591 / 395216  
Telefax: 03591 / 464374  
Mobil: 0177 / 2622412

Ernst-Thälmann-Str. 1  
02692 Doberschau  
Telefon: 03591 306711  
Telefax: 03591 275677  
Mobil: 0174 6542826  
info@ducke-partner.de

**alerbetrieb**  
ieghard Dücke

- Maler- & Tapezierarbeiten
- Fassadengestaltungen
- Strukturputzarbeiten
- Bodenbeläge jeder Art

**ULRICH HÖRNIG**

Installations- und Klempnermeister

- Sanitärinstallation
- Heizungsbau
- Bauklempnerei

Am Schossigstift 11  
01904 Neukirch  
Tel./Fax: 035951 32698  
Funk: 0172 7079282

**ELEKTROINSTALLATION**

*Christian Hultsch*

Michael-Rostock-Str. 9  
02633 Dretschen  
Tel. 035930 50470

**Fachbetrieb für Photovoltaik**

Willkommen

16.-19. Februar  
**2012**

**Beach & Boat**  
WASSERSPORTMESSE LEIPZIG

**VERLOSUNG**

Der **333** verlost im Internet 3 x 2 Freikarten.

Am 16. Februar 2012 startet die vierte Beach & Boat in Leipzig. Vier Tage können Besucher die Welt rund um Motor- und Segelboote, Kanufahren, Tauchen oder Surfen erleben. Rund 140 Aussteller und ein umfangreiches Rahmenprogramm informieren zu Produkten, Freizeitmöglichkeiten und aktuellen Trends im Wassersport. Das diesjährige Schwerpunktthema „Wassertourismus“ präsentiert die Vielfalt der Freizeitangebote und Erholungsmöglichkeiten.

Urlaub ohne Wasser ist für viele unvorstellbar. Das Lebenselixier gehört als See, Meer oder Fluss bei einer Vielzahl von Erholungssuchenden zum „Seele baumeln lassen“ dazu. Deshalb widmet sich die Beach & Boat 2012 dem Schwerpunktthema „Wassertourismus – Urlaub vor der Haustür bis hin zum Mittelmeer“. Der Tourismusverband Leipzig Neuseenland und der Tourismusverband Oberlausitz-Niederschlesien unterbreiten den Messebesuchern Vorschläge für Wassertouren auf den regi-

onalen Gewässern. Reisen mit Fernweh können sich in verschiedenen Vorträgen über Urlaubsziele am Mittelmeer, über Segeltörns zu Mittelmeerinseln oder Donautouren zum Schwarzen Meer informieren.

**INFO**

**Drei Messen – Ein Ticket**

Das Ticket gilt auch für die HAUS-GARTENFREIZEIT sowie die mitteldeutsche handwerksmesse (11. bis 19. Februar 2012).

**lassak reisen** seit 1947  
Bautzener Busreisen

www.lassak-reisen.de

02625 Bautzen • Paul-Neck-Straße 121 • Tel. (03591) 600037

Lassak's Kaffeeklatsch Nr. 7 am Sonntag 04.03.12 im Restaurant „Kyffhäuser“, in Großharthau inklusive Busfahrt, Kaffeegedeck, Reiseinformationen, Musik und Unterhaltung sowie Möglichkeit zum Abendessen (Selbstzahler) ..... 24 €

**Konzert mit Helene Fischer in der Messe Dresden am 16.11.2012 (Restkarten !!!)** ..... PK 3 75,- € PK 1 90 €

18.-23.03.12	<b>Winterliche Alpen-Panoramatur im Original Glacier-Express &amp; Berninabahn.</b> Bahnfahrt im Panoramawagen des Glacier-Express inkl. Mittagessen, Bernina-Bahn Tirano-St. Moritz, Möglichkeit zum Ausflug nach Zermatt ..... 534 €/HP
06.-09.04.12	<b>Osterräderrollen in Lügde</b> – Hameln, Stadtführung mit dem Rattenfänger*, Stadtfest und Osterräderlauf in Lügde, Porta Westfalica ..... 312 €/HP
10.-16.04.12	<b>Zauberhafter Gardasee – der „Lieblingssee der Deutschen“</b> – Trient, Mantua, Grappa-Brennerei, Schifffahrt Malcesine-Limone u.z. .... 391 €/HP
18.-25.04.12	<b>Exklusivreise Sardinien</b> – Costa Smeralda und La Festa Sarda, Alghero und Neptungrotten, Trauminsel La Maddalena und Caprera ..... 953 €/HP
20.-24.04.12	<b>Holland pur – mit großem Blumencorso,</b> Tulpenfelder, Windmühlen und echter Gouda ..... 493 €/HP
27.04.-01.05.12	<b>Wien – Wiener Wald – Wachau</b> – mit herrlicher Donauschiffahrt, Heurigenabend, Stift Melk, Seegrötte Hinterbrühl ..... 431 €/HP
01.-06.05.12	<b>Frühling auf Istrien – Porec,</b> Limfjord, Brijunische Inseln, Rovinj ..... 423 €/HP
11.-13.05.12	<b>Hafengeburtstag Hamburg - Schiffstaufer der „AIDamar“</b> , Stadtrundfahrt, Barkassenrundfahrt ..... 264 €/HP
17.-20.05.12	<b>Floriade 2012 – das Event nur alle zehn Jahre</b> – Arcener Schlossgärten, Römerpark Xanten uvm. .... 389 €/HP
17.-21.06.12	<b>Kufstein – die Perle Tirols.</b> Wilder Kaiser, Almbrosenblüte in der Wildschönau, Achensee-Schiffahrt, Dampf-Zahnradbahnfahrt, Schaukäserl ..... 399 €/HP
12.-16.07.12	<b>Münsterland – Tatorland</b> – Münster, Teutoburger Wald, Steinhuder Meer, Münsterländer Kriminal-Dinner ..... 499 €/HP
29.07.-04.08.12	<b>Die schönsten Fjorde Norwegens</b> – Hurtigruten-Postschiffahrt, Oslo, Geirangerfjord, Trollstigen uvm. .... 1221 €/HP
15.-26.08.12	<b>Finnische Seentafel &amp; Schönheiten der Baltischen Länder</b> – Helsinki, Tallin, Riga, Klaipeda, Vilnius, Warschau, Gauja-Nationalpark, Kurische Nehrung ..... 1285 €/HP

Weiterhin buchbar eine große Auswahl an Kurreisen und Flusskreuzfahrten !!! Infos erhalten Sie unter Tel. 03591/600037 oder auf www.lassak-reisen.de !

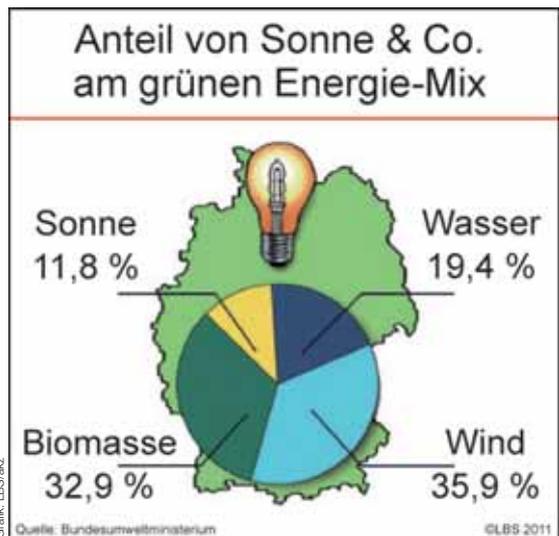
**öko-domo**  
 natürlich massiv bauen

**Bieten Bauland:**  
**Göda/Döbschke**, Garten/Baumbestand, ruhige Lage, 2.000 m<sup>2</sup>, kein Wasser-, Abw. Kosten, 15,50 €/m<sup>2</sup>;  
**Radibor/Luttowitz**, Garten, ruhige Lage, kein Abwasser, Klärgrube vorh., 600 m<sup>2</sup>, 28 €/m<sup>2</sup>; **Bautzen/Bolbritz**, 2.000 m<sup>2</sup> (teilbar), vollerschlossen 13,50 €/m<sup>2</sup>; **Obergurig/OT Singwitz**, 3 x Eigenheimfläche, erschl. 51 €/m<sup>2</sup>, Einzelgrundstück, 700 m<sup>2</sup>, 24 €/m<sup>2</sup>; **Meschwitz/Hochkirch**, 995 m<sup>2</sup>, vollerschl., 27.000 €; **Teichnitz**, 2.000 m<sup>2</sup>, 20 €/m<sup>2</sup>; **Putzkau**, 1.100 m<sup>2</sup>, teilerschl., 29.000 €; **Nadelwitz**, 580 m<sup>2</sup>, erschl., 60 €/m<sup>2</sup>, 2 x 1.000 m<sup>2</sup> erschl., 65 €/m<sup>2</sup>.

öko-domo Gebietsdirektion Ost  
**Matthias Lindner**  
 Talstraße 82b • 02779 Hainewalde  
 Tel. 035841 / 60490 • Fu. 0170 / 2719881

# Solarstrom: Einstieg lohnt nach wie vor

(akz) Gesunkene Anlagenpreise und die staatliche Förderung machen die Installation einer Photovoltaik-Anlage besonders interessant. Auch nach der Senkung der Einspeisevergütung zu Jahresbeginn lohnt sich die Investition für Immobilienbesitzer. Wer auf seinem Hausdach sauberen Strom produzieren und damit zur Energiewende beitragen möchte, profitiert bei seinen Plänen von staatlicher



**Aktion Winterrabatt**  
**5% Rabatt auf alle Malerarbeiten**  
 ... bei Ausführung bis zum 31. März 2012

**Malermeister SPINDLER**  
 Inhaber Sandro Spindler

**Aktion Fassade 2012**  
**5% Rabatt auf alle Fassadenarbeiten und Wärmedämmfassaden 2012**  
 (ausgenommen Gerüstkosten)  
 ... bei Auftragserteilung bis 31. März 2012

**KOSTENLOSE BERATUNG & ANGEBOTSERSTELLUNG**  
 Adolphshütter Straße 36 • 02694 Großdubrau • OT Crosta  
 Telefax: 035934 / 77767 • Mobil: 0173 / 5627120  
 E-Mail: malereispindler@aol.com

Förderung. Für neu errichtete Photovoltaik-Anlagen gibt es seit Jahresbeginn 24,43 Cent je Kilowattstunde (kWh). Diese ist für 20 Jahre garantiert und bleibt von künftigen Kürzungen unberührt. Zudem sind die Anlagenpreise laut Bundesverband Solarwirtschaft in den vergangenen fünf Jahren im Schnitt um mehr als die Hälfte gesunken. Eine Solaranlage, die den durchschnittlichen Jahresstromverbrauch eines Vierpersonenhaushalts deckt, kostet aktuell rund 12.000 Euro. „Günstig finanzieren

lassen sich Photovoltaik-Anlagen mit einem Bausparvertrag. Das sorgt für Planungssicherheit, denn der Modernisierer kennt sowohl seine Einnahmen aus der Einspeisevergütung als auch seine Raten für das Bauspardarlehen von Beginn an“, sagt Dr. Jörg Leitolf von der LBS. Es lohnt sich, die Kraft der Sonne zu nutzen: Eine Anlage, die 900 kWh Strom im Jahr erzeugt, kann laut „Finanztest“ (Heft 10/2011) über 20 Jahre eine jährliche Rendite von fünf bis sieben Prozent bringen.

**Immobilie zu verkaufen?**  
 Nutzen Sie die **Vorteile** eines **Online & Print – Angebot** im **Internet...**

**Gutgenutzt.de**  
 MEIN KLEINANZEIGENMARKT

**Miele** (Vorstellung für viele Jahre)  
**Burger**  
**bauformat**  
**AEG** (Electrolux)  
**BLANCO**  
**BOSCH** (Technik fürs Leben)  
**Lechner**  
**SIEMENS**  
**FRANKE**

**SEIT 1991** Ihr professioneller Partner rund um Ihre Küche.

**KÜCHEN Oeser**  
 Groß Särchen

- individuelle Gestaltung aller Küchen
- 3D-Planung – auch vor Ort
- eigene Monteure / eigene Werkstatt
- Umbau & Erweiterung von Küchen
- Umzüge & Fremdmontage

**KÜCHE • BAD • GERÄTE • SERVICE**

Schauen Sie vorbei.

Hauptstraße 18  
 02999 Groß Särchen  
 Telefon: 035726 / 5110

**www.kuechen-oeser.de**

# Allergiker atmen auf

(akz) Allergiker können bereits auf geringe Belastungen der Raumluft reagieren. Kalkputze sind von Natur aus alkalisch und besitzen einen hohen pH-Wert. Dadurch wirken sie desinfizierend und beugen

so dem Befall mit Schimmel oder anderen Mikroorganismen wirkungsvoll vor. Sie enthalten zudem weder Formaldehyd oder Biozide noch Konservierungsstoffe, Lösemittel oder Weichmacher, und geben daher kei-

nerlei unerwünschte Emissionen an die Raumluft ab – so tragen sie doppelt dazu bei, die Räume zur wohngesunden und „allergenfreien“ Zone zu machen. Neben regelmäßigem Lüften oder einer automatischen Lüftungsanlage haben auch die Baumaterialien einen entscheidenden Einfluss auf die Regulierung der Luftfeuchtigkeit in den Innenräumen.

[www.mineralisch.de](http://www.mineralisch.de)

Sowohl elegant geglätteter Oberputz als auch dezent strukturierter Spritzputz bieten anspruchsvolle Möglichkeiten der Raumgestaltung.



Foto: Industrieverband Werkstoff e.V./akz

**Elektrofachgeschäft**  
für kleine und große Haushaltsgeräte

**Reparaturservice**  
für Haushaltsgeräte

**Elektroinstallation**

**Onlineshop**

**energie bautzen eG**

Bahnhofstraße 14  
02625 Bautzen

Telefon (03591) 379316  
www.energie-bautzen.de

**Öffnungszeiten:**  
Montag-Freitag 9-18 Uhr

**Zubehör- und Ersatzteilverkauf  
für Hausgeräte verschiedener Marken**

**ZAUNBAU  
Fa. Schreier**

- Alu-Zäune und Tore
- Handschiebetore
- Holzzäune
- Stabgittermattenzäune und -tore
- Designgitterzäune
- Maschendrahtzäune

Sonnebergstraße 5  
02742 Neusalza-Spremberg

Tel./Fax: 035872 34325  
www.zaunbau-schreier.de

**nur 1 x im Jahr\***

fliesen lehmann Fliesen ♦ Sanitär ♦ Naturstein

**Restposten-Verkauf**  
bei fliesen lehmann

**► Fliesen & Naturstein zu Abverkaufs-Preisen!**

02625 Bautzen • Zeppelinstraße 8  
Telefon (03591) 372620 · Fax 03591 372640

02699 Neschwitz • Parkstraße 2  
Telefon (035933) 30615 · Fax 035933 30672

www.fliesenlehmann.de \* **Nur vom 02. – 04. Februar 2012**

## Mit Wasseranalysekoffern auf Nachwuchssuche



Foto: LVA

**Kofferübergabe an den Chemieleistungskurs der 11. Klasse**

Bautzen, Am Mittwoch besuchte der Geschäftsführer Dr. Dirk Freitag-Stechl der CUP Laboratorien Dr. Freitag GmbH, die 11. Klasse des Chemieleistungskurses im Melanchthon-Gymnasium in Bautzen. Er übergab zwei Wasseranalysekoffer,

die für den Chemieunterricht oder für Projektarbeiten bestens geeignet sind, um das Thema „Wasser“ anschaulicher darzustellen. Gleichzeitig nutzte er die Gelegenheit für Briefe im Chemiebereich zu werben.

## Eine Oberlausitzerin wird seliggesprochen

Oberlausitz. Die wenigsten Menschen aus der Oberlausitz können mit dem Namen Hildegard Burjan etwas anfangen. Ganz anders dagegen in Wien. Am 29. Januar 2012 wird die zum katholischen Glauben konvertierte Jüdin seliggesprochen. Die 1883 in Görlitz geborene Hildegard Freund wurde als zweite Tochter einer jüdisch-liberalen Familie geboren. Nach ihrem Studium und Promotion heiratete sie den ungarischen Industriellen Alexander Burjan und siedelte nach Wien über. Bereist 1912 gründete sie den „Verein christlicher Heim-

arbeiterinnen“. Nach dem 1. Weltkrieg gründete sie die apostolische Schwesterngemeinschaft Caritas Socialis. Von Anfang an war sie bestrebt, bei ihren

Mitmenschen soziales Gespür zu wecken und sie zur Mitarbeit zu motivieren. Hildegard Burjan starb am 11. Juni 1933.



Foto: LVA

**ACHTUNG: Wir sind umgezogen!** SKODA  
 Neue Telefonnummer: **03591 272760**

SKODA Vertragshändler **Autohaus Hantusch**

Wilthener Straße 37  
 02625 Bautzen  
**T 03591 272760**  
 www.hantusch.skoda-auto.de

Carl-Maria-von-Weber-Straße 15  
 01877 Bischofswerda  
 T 03594 779390  
 www.hantusch.bischofswerda.skoda-auto.de



## SEAT Finanzierung: Null Zinsen – Null Anzahlung

SONDERAKTION IM 1. QUARTAL 2012

SEAT startet mit einem Sonder-Finanzierungsangebot ins Jahr 2012 und bietet seinen Kunden damit einen herausragend günstigen Weg zum neuen Fahrzeug: Ohne Zinsen und ohne Anzahlung – bei Laufzeiten zwischen 12 und 48 Monaten. Die Son-

deraktion läuft bis zum 31. März 2012 und gilt für alle SEAT Neuwagen mit Ausnahme des Alhambra.

Der SEAT Ibiza ist mit dieser Finanzierung bei null Zinsen und null Anzahlung sowie einer Vertragslaufzeit bis zu 48 Monaten genauso budgetchonend zu bekom-

men wie alle SEAT Altea, Exeo und Leon Fahrzeuge. Auch die Copa Sondermodelle, die gegenüber den vergleichbaren Serienfahrzeugen einen Preisvorteil von bis zu 2.195 Euro bieten, können ohne Zinszahlung und ohne Anzahlung finanziert werden.

ANZEIGE

## Neues Jahr – „altes“ Glück

Tipps von DEKRA Bautzen zum Gebrauchtwagenkauf

Der Gebrauchtwagenmarkt kommt wieder in Schwung. Bei moderaten Preisen und einem breiten Angebot darf mancher auf ein Schnäppchen hoffen. Interessenten sollten sich allerdings nicht zu einem voreiligen Autokauf verleiten lassen, warnt Uwe S. Großer, Leiter DEKRA Bautzen. „Unter blitzendem Lack könnte sich eine Technik verstecken, die ihr Geld nicht wert ist. Vor bösen Überraschungen können Sie sich schützen, wenn Sie einige Tipps beherzigen.“ Wo kaufen? Wer beim Händler kauft, berappt für einen Gebrauchten meist etwas mehr, kann aber in der Regel einen höheren Gegenwert als von privat erhalten. Add-ons wie Inspektion, neue HU, Inzahlungnahme, Finanzierung und gesetzliche Gewährleistung sind beim Handel oft inklusive, teilweise auch eine Garantie. Von Privat ist ein weit gehender Haftungsausschluss üblich, das Auto wird „gekauft wie gesehen“. Hier heißt es, den Gegenwert genau zu vergleichen. Blender entlarven: Glänzender Lack kann leicht über technische Mängel hinwegtäuschen. Deshalb ist es ratsam, den Kaufvertrag erst nach eingehender technischer Prüfung des Fahrzeuges (z.B. bei DEKRA Bautzen) zu unterschreiben. Siegel gibt Sicherheit. Die Gebrauchtwagenspezialisten von DEKRA haben ein Siegel für Gebrauchtwagen

entwickelt, das dem Autokäufer Sicherheit gibt – beim Privatkauf wie beim Händler. Eine detaillierte Prüfung von Technik und Optik schafft Klarheit über eventuelle Mängel. Kostenpunkt je nach Beurteilungsinhalten: zwischen 80 und 160 Euro – mit Blick auf mögliche Folgekosten eine lohnende Investition. Oft werden Unfallautos mit allen Tricks zusammengeflickt und für den Verkauf „aufgehübscht“. Allerdings hinterlässt jeder Unfall Spuren, die Hinweise auf Vorschäden geben. Dazu zählen ungleichmäßige Spaltmaße an Hauben, Kotflügeln oder Seitenteilen, Knicke am Dach oder ein zu geringer Abstand des Reifens zum Radlauf. Auch Kleberreste an Bauteilen oder im Motorraum, Lacknasen und auffällig neu aussehende Teile sollten misstrauisch machen. Eine Probefahrt darf deshalb niemals fehlen, um z. B. Spuruntreue oder ungewöhnliche Geräusche festzustellen. Papiere checken. Beim Gebrauchtwagenkauf muss auch die Papierform stimmen. Serviceheft und Werkstattrechnungen geben wichtige Hinweise zur Geschichte des Fahrzeuges. Manchmal helfen sie sogar, einen „Tachotrickser“ zu entlarven. Deshalb: genau hinschauen, ob die Kilometerangaben aus den Unterlagen zum aktuellen Tachostand passen.

## Ford Mondeo: Das neue Weltauto



Foto: Ford

(Ford) Mit dem komplett neu entwickelten Fusion, der außerhalb der USA weltweit die Basis für die nächste Generation des Mondeo liefert, schickt Ford einen technologisch wie optisch höchst fortschrittlichen Herausforderer in das Rennen um die Käufergunst in der oberen Mittelklasse. Zu den herausragenden Merkmalen

des neuen Ford Fusion zählt ein vielseitiges Angebot an hochmodernen Antriebslösungen. Es umfasst neben Benziner-Motorisierungen auch Hybrid- und Plug-in-Hybrid-Alternativen, die dem neuen Ford Fusion jeweils Top-Platzierungen unter den sparsamsten Fahrzeugen in seinem Segment sichern. Zugleich überzeugt der neue Ford

Fusion mit exzellenter Fahrdynamik und einem ebenso markanten wie sportlichen Design, das unter anderem durch die schlanke Silhouette und eine markante Frontpartie geprägt wird. Als Ford Mondeo feiert das neue Modell dann im Jahr 2013 seine Premiere in Europa (produziert im Werk Genk/Belgien) und Asien.

## Renault erneuert Twingo

Twingo mit neuem Markengesicht und effizienten Antrieben

(Renault.de) Der Renault Twingo erhält im Rahmen einer umfassenden Modellpflege als erstes Serienmodell das neue Renault Markengesicht. Kennzeichen ist der große, aufrecht stehende Renault Rhombus vor dunklem Hintergrund, der sich zwischen den

Scheinwerfern erstreckt und die Breite des Fahrzeugs betont. Als weitere Stilelemente verleihen neu gestaltete Hauptscheinwerfer und großformatige runde Nebelleuchten dem populären Kompaktwagen eine noch ausdrucksvollere Erscheinung. In neuer

Optik präsentiert sich auch der große Lufteinlass in der Frontschürze. Mit geringem Kraftstoffverbrauch (ab 3,4 l/100 km) und niedrigen CO<sub>2</sub>-Emissionen (ab 90 g/km) gibt der Twingo darüber hinaus ein klares Bekenntnis zu höchster Umweltschonung.



## AUSGEZEICHNETES DESIGN.\* BESTE QUALITÄT.

OHNE Anzahlung<sup>1</sup>  
OHNE Zinszahlung<sup>1</sup>



reddot design award\*  
best of the best 2009

### NUTZEN SIE JETZT DIE EINMALIGE GELEGENHEIT – SEAT ZAHLT IHRE ZINSEN.

Ausgezeichnet in Form und Funktion – der SEAT Ibiza, Gewinner des reddot design award und Autobild Dauertestsieger?. Ausgezeichnet sind jetzt auch die Finanzierungs-Konditionen bei SEAT. Ohne Anzahlung und ohne Zinszahlung finanzieren.

Kraftstoffverbrauch der beworbenen Modelle: kombiniert 7,6–3,4 l/100 km; CO<sub>2</sub>-Emissionswerte: kombiniert 148–89 g/km. Effizienzklassen: E–A

1) Ein Finanzierungsangebot der SEAT Bank, Zweigniederlassung der Volkswagen Bank GmbH, für Privatkunden und Finanzierungsverträge mit 12 bis 48 Monaten Laufzeit. Gültig für SEAT Neuwagen (ausgenommen SEAT Alhambra) bei Bestellung bis zum 31.03.2012. Aus technischen Gründen werden zunächst Zinsen in Höhe von 0,10 % berechnet, die aber von uns mit Auslieferung des Fahrzeugs komplett erstattet werden, so dass im Ergebnis keine Zinsen zu tragen sind. Bonität vorausgesetzt. Weitere Informationen erhalten Sie bei uns. Nicht kombinierbar mit anderen Sonderaktionen. Eine Aktion der SEAT Deutschland GmbH. Abbildung enthält Sonderausstattung gegen Mehrpreis. 2) AUTO BILD in Heft 26/2011 vom 01.07.2011 für den SEAT Ibiza 1.4 16V. Den gesamten Testbericht finden Sie unter seat.de.

#### Seat Autohaus Winkler GmbH

Dresdner Str. 30  
01909 Großharthau  
Tel: (03 59 54) 5 88 60  
Fax: (03 59 54) 5 88 69  
g.schneider@seatwinkler.de

#### Autohaus Lehmann

Dresdener Str. 53 b  
02625 Bautzen  
Tel: (0 35 91) 30 39 36  
Fax: (0 35 91) 30 39 37  
bautzen@seat-lehmann.de  
www.seat-lehmann.de

#### Autohaus Prochno GmbH

Löbauer Str. 49  
02708 Lawalde  
Tel: (0 35 85) 40 41 81  
Fax: (0 35 85) 40 41 80  
Prochno@seatpartner.de  
http://prochno.seat.de

#### Autohaus Brendler GmbH

Am Flugplatz 20  
02828 Görlitz  
Tel: (0 35 81) 32 39-21  
Fax: (0 35 81) 32 39-29  
autohausbrendler@t-online.de  
www.autohaus-brendler.de  
Neufahrzeugverkauf im Namen und auf  
Rechnung von:  
Autohaus Leonhardt GmbH

#### Autohaus Krenz

Zittauer Str. 1  
01904 Steinigtwolmsdorf  
Tel: (03 59 51) 2 00 10  
Fax: (03 59 51) 20 01 66  
m.krenz@autohaus-krenz.de  
www.autohaus-krenz.de

#### Autohaus Thomschke GbR

Am Ochsenberg 3  
01917 Kamenz  
Tel: (0 35 78) 30 24 31  
Fax: (0 35 78) 30 80 03  
thomschke@seatpartner.de  
http://thomschke.seat.de

#### Autohaus Fehrmann GmbH

Ringstr. 2  
02727 Ebersbach-Neugersdorf  
Tel: (0 35 86) 77 44-0  
Fax: (0 35 86) 77 44-22  
info@seat-lausitz.de  
http://www.seat-fehrmann.de

#### Autohaus Zinke

Leipziger Str. 82  
02763 Zittau  
Tel: (0 35 83) 57 59-0  
Fax: (0 35 83) 57 59-12  
seat-zinke@t-online.de  
www.zinke.seat.de

# Fahrschulen stellen sich vor

**FREUDENBERG**  
**FAHRSCHULE**  
PKW · LKW · Bus · Krad

**Berufsausbildung  
Fahrlehrerausbildung**



- Weiterbildung EU-Berufskraftfahrer
- Lager/Logistik
- Ladungssicherung
- Gefahrgutfahrer aller Klassen
- Gabelstaplerfahrer
- Baumaschinenführer (Bagger, Radlader)
- Umschulung zum Berufskraftfahrer

Alle Maßnahmen  
zertifiziert nach  
DIN ISO 9001:2008  
und AZWV.

Telefon (03594) 71 73 300 • (03591) 27 75 40  
www.freudenberg-biw.de  
Bautzen • Bischofswerda • Dippoldiswalde

2,1 Jahre...  
Ihr Partner  
in Sachen  
Berufsausbildung

## Weitere Kursangebote:

- Ferienkurse ab 13.02.2012
- Umschulung zum Berufskraftfahrer ab 10.04.2012
- Erste-Hilfe-Lehrgänge – samstags
- Gabelstapler-Lehrgänge – 14-tägig
- Gefahrgutfahrer-Lehrgänge – monatlich

## Laufender Beginn:

- Modul Güterverkehr
- Modul Personenverkehr
- Modul Beschleunigte Grundqualifikation
- Berufskraftfahrer-Weiterbildung

**Gute Ausbildung zahlt sich aus.  
Fahrschule muss nicht teuer sein!**

## Noch schnell bis 2013 Motorradführerschein machen

Bundesrat und Bundestag sind sich einig. Nun kann die neue Fahrerlaubnisverordnung veröffentlicht werden. Damit tritt dann diese Verordnung am 19. Januar 2013 in Kraft. Auf den Weg hat die Europäische Union diese Neuregelung gebracht und es war spannend wie die Umsetzung der Mitgliedsstaaten, insbesondere der deutschen Regierung, erfolgen wird.

Führerscheinklasse S u.  
Führerscheinklasse M:

Beide Klassen werden zusammengefasst in der neuen Klasse AM.

Führerscheinklasse A1:  
Leichtkraftrad bis 125 ccm und maximal 11 kW

Bisher war für die 16- und 17-jährigen Fahrer die Höchstgeschwindigkeit auf max. 80 km/h beschränkt. Mit der neuen Regelung ab dem 19. Januar 2013 entfällt die Geschwindigkeitsbeschränkung. Weiterhin bleibt die Motorgröße bei 125 ccm. Führerscheine der Klasse 3 und 4 vor dem 01.04.1980 dürfen diese Klasse weiterhin fahren, da sie mit eingeschlossen ist.

Führerscheinklasse A  
beschränkt:

Die neue Bezeichnung wird

dann A2 lauten. Weiterhin ist das der Einstiegsführerschein in den Motorradbereich für die 18-jährigen. Die bisherige Leistungsbeschränkung von max. 25 kW wird auf 35 kW angehoben. Das Motorrad muss dann mindestens 175 Kg wiegen. Neu ist dann auch die Regelung wer zwei Jahre den A1 hat oder den Klasse 3 vor dem 01.04.1980, braucht keine Ausbildung und muss nur die praktische Prüfung ablegen. Theorie (Ausbildung und Prüfung) entfällt.

Führerscheinklasse A  
unbeschränkt:

Dieser Schein heißt dann A. Diese Führerscheinklasse berechtigt zum Führen von Motorrädern mit unbegrenzter Leistung. Der Direkteinstieg in diese Klasse ist ab dem 19. Januar 2013 dann bereits für 24-jährige möglich. (bisher ab 25 Jahren) Alle, die ab diesem Datum von der Klasse A2 kommen und eine zweijährige Fahrpraxis haben, müssen erneut eine praktische Prüfung für die Klasse A (unbegrenzte Leistung) ablegen.

Fazit:

Alle, die vor dem 19. Januar 2013 ihren A2 machen,

Büro-Öffnungszeiten: Mo. – Fr. 13.30 – 18.00 Uhr

**fahrschule**  
**Hübner**

Ausbildung • Nachschulung • Punkteabbau

**Theoriekurs in den Winterferien**  
Telefon (035951) 30997

Hauptstraße 48 • 01904 Neukirch  
August-Bebel-Straße 1 • 01877 Demitz-Thumitz

www.fahrschule-huebner.de

**Fahrschule Frenzel**  
**Hans-Georg Frenzel**

Friesestraße 14 • 02681 Kirschau  
Tel. 0 35 92 / 50 25 18 u. 32740

**Ausbildung Führerscheinklassen  
L, A1, A, B**

**Öffnungszeiten:** Mo. 16.30–18.30 Uhr  
Mi. 16.30–18.30 Uhr  
Fr. 13.00–15.00 Uhr



können nach zweijähriger Fahrpraxis ohne Prüfung ihren A erhalten. Wer in dieser Wartezeit über das Datum 19. Januar 2013 kommt, kann sogar ab diesem Datum die Leistungsbeschränkung von 35 kW ausnutzen.

Wer ab dem 19. Januar 2013 einen Führerschein erwirbt, bekommt ihn zeitlich begrenzt auf 15 Jahre. Er muss dann neu beantragt werden, wird aber ohne

Untersuchung verlängert. Wird der Antrag zur Verlängerung vergessen, erlischt die Fahrerlaubnis automatisch. Alle älteren

Führerscheine (vor dem 19. Januar 2013) müssen bis spätestens 2033 umge-

tauscht werden und unterliegen dann dem 15 Jahre Zyklus.

ANZEIGE

## Fahr-Fitness-Check

Mit Verantwortung mobil bleiben: Der neue „Fahr-Fitness-Check“ des ADAC Sachsen ermöglicht es insbesondere Senioren, ihre Fahrreignung zu überprüfen. Und das freiwillig und ohne Risiko für den Führerschein. Sachsenweit sind eigens dafür ADAC-Moderatoren ausgebildet worden. Nach einer Vorbesprechung wird eine gemeinsame Fahrt im eigenen Fahrzeug des Teilnehmers durchgeführt. Im Anschluss daran findet eine intensive Auswertung statt, in welcher Hinweise zur weiteren Verkehrsteilnahme gegeben werden. Wichtig dabei: Es erfolgt keine Meldung an Behörden!

Der Preis für den Kurs beträgt für ADAC-Mitglieder 49 Euro (Normaltarif: 69 Euro).

Ob Kraftrad oder Pkw –  
mit solider Ausbildung zum  
**SICHEREN FAHREN!**

**Gesundbrunnen -  
Fahrschule**

**KROLL**

**Neues Jahr –  
Neuer Schwung  
und Elan!**

Jetzt die Ausbildung zum Führerschein beginnen und dann motorisiert in den Frühling starten! Vor allem Interessierte am Motorradführerschein sollten mit der Theorieausbildung jetzt anfangen, um bei schönem Wetter fahren zu können.

Für Schüler ist der **Führerschein mit 17** interessant und natürlich der Winterferienkurs.

**Winterferienkurs  
ab 13.02.2012  
von 9.00 bis 12.00 Uhr**

Genauere Informationen und Sparaktionen findet jeder unter [www.fahrschule-dieter-kroll.de](http://www.fahrschule-dieter-kroll.de) und zur Bürozeit Di. und Do. von 15 bis 18 Uhr.

**Gratis Lern-CD bei Anmeldung  
bis zum 10.02.2012!**

**Gesundbrunnenring 16  
02625 Bautzen  
Tel./Fax: (03591) 603482  
Funk: 0172 / 3666261**

# Fasching in unserer Region

## Faschingsumzug am 19.2. in Schirgiswalde

Kennen Sie den? Schreibt ein DDR-Bürger an die Westoma „Liebe Oma, vielen Dank für die Osterfeier und Handgranaten. Ich habe letztere im Garten vergraben.“ Einige Zeit später schreibt er erneut: „Liebe Oma, du kannst jetzt die Radieschensamen schicken, die Stasi hat den Garten umgegraben.“ Witze wie diese waren in der DDR ein heißes Eisen. Selbst bei Programm und Umzug des Schirgiswalder Faschingsclubs hatten die Narren der Oberlandstadt keinen Freibrief. Der Verein geht auch neue Wege, bringt sich bei zahlreichen Festen in der Stadt mit ein. „Wir sind ja nicht nur für

Jux und Tollerei da, sondern für Gemeinschaft und um unsere Bräuche zu pflegen“, betont der Präsident, der trotz finanzieller Herausforderungen und fehlendem Vereinsdomizil fest an die Zukunft des Faschings in Schirgiswalde glaubt. „Das gehört zu Schirgiswalde einfach dazu“.

## Narretei in Uhyst

Zu einem stimmungsvollen Abschluss der 30. Uhyster Karnevalsaison lädt der UCV am Samstag, 18.02.2012 alle närrischen Karnevalsfreunde in den Sitzungssaal der Gaststätte „Drei Linden“, ein. Dabei sorgt die Uhyster Narrenzunft mit der Fortsetzung des Novemberprogramms unter dem Motto „30 Jah-

re mit HELAU, das gibt es nur beim UCV“ für Unterhaltung. Wer sich rechtzeitig eine der begehrten Eintrittskarten für die Veranstaltung sichern will, hat dazu Gelegenheit im Vorverkauf, telefonisch unter 035728/80227.

## 29. Kreckwitzer Fasching

Unter dem Motto „Die Welt ist ein Irrenhaus und Kreckwitz macht das Beste draus!“

Veranstaltungen: 11. Februar 2012; 12. Februar 2012 (Kinderfasching) und 25. Februar 2012.

## Neschwitzer Fasching 2012

Die beliebten Neschwitzer Faschingsveranstaltungen

laufen dieses Jahr unter dem Motto „Die Schwarzwasserpiraten fluchen in der Karibik“. Das Faschingsteam ist schon voll in den Vorbereitungsproben und Einstudieren des Programmes. Wie jedes Jahr werden die Faschingsnarren wieder mit wunderbarem Programm und

Showeinlagen verwöhnt. Die beiden Veranstaltungen finden am Samstag, den 11. und 18. Februar, auf dem Neschwitzer Saal statt. Einlass ist ab 19.00 Uhr.

Die Eintrittskarten zu 7,00 € sind im Neschwitzer Schreiberbeek auf der Übigauer Straße zu erwerben.

Das *Landhotel Thürmchen*  
bietet Ihnen das angemessene Ambiente.

\*\*\*\*\*

**Ob Feiern, Speisen,  
Bier oder Wein – im  
Thürmchen kehr ich ein.**

\*\*\*\*\*

Marienplatz 5  
**02681 Schirgiswalde**  
Telefon (03592) 380322  
[www.landhotel-thuermchen.de](http://www.landhotel-thuermchen.de)

bis 80 Personen • überdachter Innenhof  
**Ideal für Ihre Familienfeiern!**



## „Die Magie der Farben“

### Achte Galanacht der Stars im Sarrasani Trocadero Dinner-Variétheater Dresden.

Zur Benefizgala am 31. Januar 2012 zugunsten der Deutschen Selbsthilfe Angeborene Immundefekte e. V. stehen Prominente Gäste gemeinsam mit Luminesque-Künstlern auf der Trocadero-Bühne.

Die Galanacht der Stars ist ein fester Bestandteil des Dresdner Gesellschafts- und Kulturlebens. Als langjähriger Schirmherr des Vereins konnte André Sarrasani bei den vergangenen Galanächten insgesamt mehr als 213.000 Euro für die dsai sammeln.

Für die Galanacht der Stars haben zahlreiche Prominente ihr Kommen angekündigt. So werden sich u. a. die Sängerin und Schauspielerin **Dorit Gäbler** sowie der legendäre Ex-Trainer von Dynamo Dresden,

**Eduard Geyer**, dazu verführen lassen, ungewöhnliche Darbietungen zum Besten zu geben. Auch **Jens Weißflog**, mehrfacher Olympiasieger im Skispringen, und **Bobby Kimball**, Sänger der US-amerikanischen Rockband Toto, werden mit ihren Auftritten das Publikum überraschen.

Ebenso **Leo Rojas**, Gewinner der RTL- Castingshow "Das Supertalent 2011" und seine Mitstreiterin **Marlene Wenzig** werden zeigen, dass sie nicht nur in der RTL-Show das Publikum mit ihren Auftritten begeistern können.

Auch Schlagersänger **Lorenz Büffel** sowie Opernsänger **Silvio d'Anza** stellen ihr Können auf der Trocadero-Bühne unter Beweis.

Eintrittskarten für die Galanacht der Stars gibt es ab 109 Euro inkl. Gourmet-Menü unter der Hotline 0700 727 727 264 (0,14 Euro/Min., Mobilfunkpr. abweichend), [www.sarrasani.de](http://www.sarrasani.de), im Sarrasani-Büro am Straßburger Platz sowie allen bekannten Vorverkaufsstellen.

### Sarrasani macht Deutschland bunter: farbenfrohe Gastspiele in zwei Städten

Wenn am **12. Februar 2012** in Dresden der letzte Vorhang für die aktuelle Show im Sarrasani Trocadero Dinner-Variétheater fällt, geht es ans Zusammenpacken und Verladen. Denn André Sarrasani möchte auch die Menschen in anderen deutschen Großstädten mit der neuen Produktion Luminesque – die Magie der Farben begeistern. Vom **5. bis 15. April** gastiert das Traditionsunternehmen in der hessischen Landeshauptstadt Wiesbaden. Im Anschluss geht es weiter nach Freiberg, wo die Show vom 19. bis 22. April auf dem Schlossplatz zu sehen sein wird.

Vorstellungen sind werktags um 15:30 Uhr und 19:30 Uhr sowie sonn- und feiertags um 14:00 Uhr und 18:00 Uhr. Eintrittskarten gibt es zum Preis von 17,00 bis 42,00 Euro unter der Ticket-Hotline (0700) 727 727 264 (0,14 Euro/Min.), im Internet auf [www.sarrasani.de](http://www.sarrasani.de) und an allen bekannten Vorverkaufsstellen.



**Geschäftskontakte**

**Rechtsanwältin Reif**  
Clara-Zelkin-Straße 10 • 02625 Bautzen  
Telefon (03591) 2704970  
E-Mail: RAinReif@aol.com  
Schuldnerberatung für Privatpersonen  
und Kleinunternehmen

**An und Verkauf**

**Kaufe uralte** Pappkartons, Holzkisten, Bilderrahmen. Tel. 03592 3949014

**Kaufe** schmiedeeiserne Zäune, einzelne Felder u Tore, Gitter, Balkongeländer, Straßenlaternen, Haustüren, Gußsäulen, Gartenfiguren, Gartenmöbel u. ä. alles vor 1945. Bitte alles anbieten. Tel. 0179 7944191

**Suche** aus DDR-Zeiten: Herrenarmbanduhren aus Glashütte, Ferngläser und Objektive v. Carl Zeiss Jena, Lupe/Einschlaglupe. Tel. 0179 7944191

**! Kaufe alten Leica Fotoapparat** vor 1960 + Objekte. Tel. 0160 4098376

**Verkaufe 2 Damenwinterjacken**, schwarz und blau, Gr. 44, verschied. Da.hosen, Gr. 44 und 22, Preis VHS. Tel. 03594 253699 ab 18 Uhr, E-Mail: schiebock67@web.de

**ACHTUNG! Privater Sammler** zahlt 6 - 15 EUR f. Silberbesteck-Auflagen von 60 -150, auch Einzelteile. Tel. 0173 8150103.

**Kaufe uralte Geschäftspost**, Lademöbel, Briefmarken, Postkarten, Bücher, Ölbild, Lampe, TRESOR. Tel. 03592 3949014

**Nachtflohmarkt im Kulturhaus Bischofswerda**, am 11.02., 15-23 Uhr. Jeder kann mitmachen, Profis u Private! Tel. 0179 7944191. www.schwarzmaerkte.de

**Brennholz & Holzbriketts**  
rockene, ofener ige Abschnie e  
Fi./Kief. nur 25,- €/srm zzgl. MwSt.  
(ab 10 srm) Anl. nach Vereinbarung.  
**Telefon (035951) 32161**

**Wohnungsmarkt**

**Vermiete 2-R.-Wohnung in Bautzen**, san. Altbau. 53 m<sup>2</sup>, Bad mit Wanne. 3. OG. 269 € KM zzgl. 106 € NK. Tel. 0172 5922576.

**Immobilien**

**Junge Familie sucht dringend Wohnhaus m. Garten** in o. um Bautzen bis 220 T€. Lisa Immob. Tel. 03571 6086950.

**Grundsolide gebaut. EFH m. Keller** u. NG Nähe BZ, Bj. 95, 125 qm Wfl. auf 750 qm Grd., Gebler Immob. Tel. 03571 6086950

**Junge Familie m. 2 Kindern sucht dringend Wohnhaus m. Garten** in o. um Bautzen bis 210 T€. Angebote bitte an: Schulze Immob., Tel. 03571 609601

**Niedergurig, schmuckes EFH m. Keller** u. NG, Bj. 95, 120 qm Wfl. auf 700 qm Grd., KP VB. Schulze Immob., Tel. 03571 609601

**Vermiete 3-R-Whg. in Bautzen/Kleinwelka**, 70 m<sup>2</sup>, in ländl. Lage mit Garten. Tel. 035932 289919.

**Stellenmarkt**

**Alltags-, Einkaufshilfe für Senioren** b. 16 €/Std. freie Zeiteinteil., selbstst. Bas., Info: 01520 4797195

**Reisen**

**Kur in Kolberg in Polen**  
**14 Tage nur 469,- €**  
Hausabholung inklusive!  
Hotelprospekte & DVD gratis!  
☎ 0048 943 555 126  
[www.kurhotelawangardia.de](http://www.kurhotelawangardia.de)

**ferienfabrik.de**  
Täglich **1.000.000**  
Last-Minute Angebote!  
Jetzt mit Preisgarantie buchen!

**mosaik Abrafaxe** **Digedags** **mosaik**  
**Bestellen Sie bei uns!**  
Telefon: (03591) 529380  
[www.digedags-shop.de](http://www.digedags-shop.de)

**GLÜCKLICH IM JOB**

**Ihre berufliche Zukunft als exam. Pflegekraft (m/w)**

Gemäß unserem Motto „Zurück ins Leben“ betreuen wir bundesweit intensivpflegebedürftige Patienten im eigenen zu Hause.

Für die Versorgung unseres Erwachsenenpatienten in **Boxberg** und **Hoyerswerda** suchen wir Sie in Voll- und Teilzeit.

Es erwartet Sie eine individuelle Einarbeitung in einem festen Mitarbeiterteam, viel Zeit für den Patienten sowie eine regionale PDL als Ansprechpartner vor Ort.

**Bewerben Sie sich:**  
Gesellschaft für medizinische Intensivpflege mbH  
Marzahner Str. 34, 13053 Berlin  
Telefon 030/232 58 888  
jobs@gip-intensivpflege.de  
www.gip-intensivpflege.de

Bewerben Sie sich bitte unter Angabe der Ref.Nr. 4-232.

**GIP**  
Zurück ins Leben

**CITROEN C3 1.4 VTI 95 TENDANCE**, 5-türig, 70kW (95 PS), Weiss, Handschaltung, 18.050 km, EZ: 7/2010, Super-Benzin, 10.990 €.

**FORD S-MAX 2,2 TDCI TITANIUM**, Van, 5-türig, 129kW (175 PS), Schwarz met., Handschaltung, 40.000 km, EZ: 11/2008, Diesel, 19.900 €.

**RENAULT CLIO 1.4 16V PRIVILEGE**, 3-türig, 72kW (98PS), Blau met., Handschaltung, 44.200 km, EZ: 5/2005, Super-Benzin, 5.990 €.



**SEAT ALTEA 1.2 TSI ECO-MOTIVE GOODSTUFF**, 5-türig, 77kW (105 PS), Lunasilber met. Handschaltung, 3.700 km, EZ: 11/2010, 16.990 €.

**SEAT EXEO 1.8 T STYLE**, Limousine, 4-türig, 110kW (150 PS), Balea Beige met., Handschaltung, 10.000 km, EZ: 3/ 2010, Super-Benzin, 16.990 €

**SEAT EXEO KOMBI 1.8 TSI STYLE**, Kombi, 5-türig, 118kW (160 PS), Schwarz-Metallic met., 26.900 km, EZ: 8/2010, Super-Benzin, 17.990 €.



**SEAT IBIZA 1.2 12V STYLE**, Coupé, 3-türig, 51kW (69 PS), Emotionsrot, Handschaltung, 8.700 km, EZ: 3/2010, 9.990 €.

**SEAT LEON 1.6 COMFORT LIMITED**, 5-türig, 75kW (102 PS), Emotionsrot, Handschaltung, 38.600 km, EZ: 6/2008, Super-Benzin, 10.990 €.



**SEAT IBIZA 1.4 16V COMFORT EDITION**, 3-türig, 63kW (86 PS), Silber met. Handschaltung, 29.600 km, EZ: 7/2007, Super-Benzin, 7.990 €.

**Autohaus Thomschke GbR**  
Am Ochsenberg 3  
01917 Kamenz   
**Telefon: 03578 302431**  
<http://thomschke.seat.de>

**Hochzeit Feste Feiern Dresden**

**11.-12. Februar 2012**  
Messe Dresden | 10-18 Uhr

Die Messe mit Herz für die besonderen Tage im Leben: Informationen, Ideen und Gesprächspartner für Hochzeit, Jubiläum und mehr...

[www.tsmessen.de](http://www.tsmessen.de)

**Baby plus Kids Dresden**

**11.-12. Februar 2012**  
Messe Dresden | 10-18 Uhr

Die Rundum-Sorglos-Messe für alle (werdenden) Eltern und Großeltern: Informationen, Einkauf und Vergnügen von der Schwangerschaft bis zum Schulanfang

[www.tsmessen.de](http://www.tsmessen.de)

**Samstag 28. Januar 2012** **BSZ**  
Schilleranlagen 1 **Bautzen**

**9:00 Uhr - 12:00 Uhr**

Herzlich Willkommen zum **Tag der Ausbildung 2012**

[www.bszbautzen.de](http://www.bszbautzen.de)

BERUFLICHES SCHULZENTRUM FÜR WIRTSCHAFT UND TECHNIK BAUTZEN

**Ihre Anzeigenberater  
für gewerbliche  
Anzeigen.**

**Elisabeth Richter**  
Telefon 03591 303549  
Funk 0172 8887918  
elisabeth.richter@bautzenerbote.de

**Gisela Hohlfeld**  
Telefon 035936 30821  
Funk 0173 7814238  
gisela.hohlfeld@bautzenerbote.de

**Bautzener Bote**

**Auto und Verkehr**

**24 STUNDEN Abschleppservice PKW · LKW · BUS**  
**Bergedienst & Pannenhilfe**  
Straßendienst im Auftrag des **ADAC** ☎ 0180 2222222  
**SIXT** ☎ (03591) 23465 K. Razeng, Niederkainer Str. 3b, Bautzen  
Kfz-Unfallinstandsetzung • Freie Werkstatt • Autovermietung

**Bestattungen**

**BESTATTUNGSINSTITUT UTA SCHILDER**  
(0 35 91) 53 00 02 **Tag und Nacht**  
www.bestattung-uta-schilder.de info@bestattung-uta-schilder.de  
Bautzen Töpferstraße 47, Großdubrau, Neschwitz, Pließkowitz

**Bestattungsunternehmen** **Tag und Nacht**  
**Schröter** **03591.48550**  
www.schroeter-bestattungen.de Bestattungsvorsorge - sprechen Sie mit uns!

**ANTEA BESTATTUNGEN**  
Qualitätszertifizierter Bestattungsdienstleister  
**EUROCERT**  
Tag & Nacht für Sie da **03591 / 217 40**  
Bautzen Crostau Kamenz Königswartha Sohland [www.antea-bautzen.de](http://www.antea-bautzen.de)

**Dienstleistungen**

**CORNELIUS HARTMANN**  
**Rechtsanwaltskanzlei**  
Verkehrsrecht • Arbeitsrecht • Familien- und Eherecht  
Baurecht • Unterhaltsrecht • Erbrecht  
Taucherstraße 22 · 02625 Bautzen · (ggü. dem Justizgebäude)  
Telefon (0 35 91) 44 22 8 · Telefax (0 35 91) 46 01 44

**Deutschlandweite  
Kleinanzeigen unter**  
**Gutgenutzt.de**  
MEIN KLEINANZEIGENMARKT

**IMPRESSUM**  
Herausgeber: Lausitzer Verlagsanstalt, Kurt-Pchalek-Straße 8, 02625 Bautzen  
• Redaktion: Vi.S.d.P. Frank Peschel, Heinz Noack • Anzeigen: Fr. Hackbarth 03591 529380, Fr. Hohlfeld 0173 7814238, Fr. Richter 0172 8887918 •  
Satz: Fr. Maleskat, Hr. Kopp 03591 2707745 • Druck: Torgau Druck • Vertrieb:  
Haushaltwerbung Walter Dresden • Auflage: 71.100 (Bautzener Bote Ausg. Bautzen  
59.500; Ausg. Bischofswerda 11.600) • Internet: [www.lausitzerverlagsanstalt.de](http://www.lausitzerverlagsanstalt.de)  
• Anzeigenschluss: Eine Woche vor Erscheinung • Anzeigenpreisliste: Juli 2010. Für  
unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos sowie für die Richtigkeit der abge-  
druckten Anzeigen wird keine Gewähr übernommen. Namentlich gekennzeichnete  
Artikel stellen nicht unbedingt die Meinung von Redaktion und Herausgeber dar. Vom  
Herausgeber gestaltete Anzeigen dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung ander-  
weitig verwendet werden.



*Klartext*

on Dirk Lorey

**Ich wünsche mir den MEX im Allzeithoch**

Wie bitte? Schon wieder ein Jahr vorbei? Wie im Flug sind die letzten zwölf Monate vergangen, und wenn der Maya-Kalender und die Propheten des Weltuntergangs recht behalten, dann war es das letzte vollständige Jahr der Menschheit. Ich bin mir aber ganz sicher: Es wird nicht so sein. Auch 2012 wird mit dem 31. Dezember enden, und wahrscheinlich wird es noch schneller vorübergehen als 2011. Der Silvestertag ist für viele Menschen ein Tag, an dem Bilanz gezogen wird. Wie ist das Jahr gelaufen? War es ein gutes Jahr? Gab es überwiegend fröhliche Anlässe? Oder war es ein Jahr, das von einem traurigen Ereignis überschattet wurde? Jeder Jahreswechsel bietet jedenfalls die Gelegenheit, altes abzuschließen und schlechtes zu vergessen und neu zu starten. Viele gute Vorsätze werden gefasst. Die einen wollen abnehmen, die anderen mit dem Rauchen aufhören; eine gute Gelegenheit, wenn der Willen stark genug ist, Laster zu beenden.

Wenn es ans Wünschen geht, stehen Gesundheit, Glück und Erfolg ganz oben auf der Wunschliste, wie sollte es auch sonst sein. Im Radio habe ich von einem ganz besonderen Wunsch gehört, den ich mir und Ihnen gerne zueigen machen möchte. Jeden Abend hören wir im Fernsehprogramm vom DAX, dem Deutschen Aktienindex. Der färbt mittlerweile stark auf unser Leben und unser Wohlbefinden ab. Kurios: Geht es dem Dax gut, dann geht es uns allen gut. Könnte man jedenfalls meinen. Dabei wissen die wenigsten, was sich hinter dem Goldenen Kalb mit den drei Buchstaben eigentlich versteckt. Der Deutsche Aktienindex ist nicht mehr als eine Prognose der Befindlichkeit der 30 „wichtigsten“ börsennotierten Unternehmen in Deutschland, eine Wette also. Wenn

weniger Menschen deren Aktien kaufen wollen, sinken die DAX-Werte. Gibt es mehr Nachfrage nach den 30 Top-Firmen, steigt der DAX. Das ist alles. Und dennoch hängt rein gefühlsmäßig unser Wohlbefinden davon ab. Was soll das? Die TV-Propheten tun allabendlich so, als ob das Wohlergehen der Menschheit von 30 Vorständen der Aktiengesellschaften abhinge. Welch ein Unsinn. Für uns ist es viel wichtiger, wie es dem Kaufmann um die Ecke, dem Bauern gegenüber, dem Handwerker von nebenan und dem Mittelständler im Nachbardorf geht.

Völlig unabhängig von wirtschaftlichen Entwicklungen aber gilt etwas ganz anderes: Wie geht es eigentlich den Menschen? Werden Kranke gesund gepflegt? Werden Arbeitslose in Jobs vermittelt? Geht es unseren Kindern und unserer Umwelt gut? Geht es gerecht? Ist das Recht, das gesprochen wird, auch das, was unser gesundes Rechtsempfinden widerspiegelt? Wird Politik für die Menschen oder zum Machterhalt der Herrschenden gemacht? Haben wir mehr Vertrauen in die sogenannten „Börsengurus“ oder in die Vereinigungen, die als Non-Profit-Organisationen oder als Ehrenamtliche bewerten, ob sich das Wohlbefinden der Menschen insgesamt gebessert oder verschlechtert hat? Deshalb mein Wunsch für 2012: Wir sollten dem unwichtigen DAX den viel wichtigeren MEX zur Seite stellen. All unser Tun und Streben sollten wir darauf verwenden, den MEX so hoch wie möglich zu halten. Jetzt wollen Sie wissen, was der MEX ist? Es ist das wichtigste auf der ganzen Welt: Es ist der Menschlichkeitsfaktor!

Für 2012 wünsche ich Gesundheit, Glück, Erfolg und einen ständig steigenden MEX!

Ihre Meinung? Mailen Sie: [redaktion@lausitzerverlagsanstalt.de](mailto:redaktion@lausitzerverlagsanstalt.de)

**DIGEDAGS**  
  
[www.digedags-shop.de](http://www.digedags-shop.de)



**TOP 3 ONLINE**

Die meistgelesenen Artikel auf [www.bautzenerbote.de](http://www.bautzenerbote.de)

- 1 Gewinnspiel „Patagonien“  
(Gewinnspiel)
- 2 LKA Sachsen informiert in Stolpen  
(Kurz informiert)
- 3 Sinnlose Zerstörung  
(Kurz informiert)

**Termine**

 [redaktion@bautzenerbote.de](mailto:redaktion@bautzenerbote.de)  
Telefon: 03591 529380

**Ex- NVA Treffen**

Nächster Treff des Traditionsverbandes der NVA Bautzen findet am **30. Januar**, 18 Uhr, in der Spree-pension Bautzen statt.

**Lesung**

Zur ersten Lesung im neuen Jahr lädt die Stadtbibliothek Bischofswerda am **31. Januar**, 19 Uhr ein. Die Autorin, Martina Rodig, wurde in Bischofswerda geboren, verbrachte ihre früheste Kindheit in Seiffenhennersdorf und lebte ab dem 10. Lebensjahr in Bischofswerda, später als Jugendliche in Großenhain. In ihrem Buch „Rote Haare – Sommersprossen“ beschreibt die Autorin, heute eine Lehrerin mit Leib und Seele, ihre Kindheit und Jugend in der DDR von 1950-1971. Eintritt 2 Euro.

**Spurensuche**

Am 5. Februar beantwortet Hagen Schulz in einer Führung um 15.00 Uhr die Frage nach dem „Wer ist wer?“ in der Bautzener Stadtgeschichte. Der Museologe stellt etwa 40 Personen vor, die auf politischem, wirtschaftlichem, künstlerischem oder sozialem Gebiet gewirkt und ihre Spuren in der Stadt hinterlassen haben.

**Infoveranstaltung**

Am **2. Februar** können sich Unternehmen und Arbeitnehmer 16 Uhr im BIZ der Arbeitsagentur Bautzen, Neusalzaer Str. 2 zu den Förderprogrammen des Europäischen Sozialfonds (ESF) informieren. Die vorherige Anmeldung unter Tel. 03591 661410 oder Mail: [BIZ@arbeitsagentur.de](mailto:BIZ@arbeitsagentur.de) ist erwünscht.

**Maggie Reilly im Konzert**

**Cunewalde.** Die Schottin mit der „feenhaften Glockenstimme“ (Süddeutsche Zeitung) ist zurück und gibt ein Konzert am **2. März**, 20 Uhr, im Haus des Gastes „Blaue Kugel“ in Cunewalde.

International bekannt wurde Maggie Reilly als Sängerin Anfang der Achtziger von Mike Oldfields Welthits „Moonlight Shadow“ und „To France“. Mit sehr persönlicher, ruhiger und melodischer Popmusik konnte sie sich in den Folgejahren auch als eigenständige Solokünstlerin im Musikbusiness etablieren. 1991 erschien ihr erstes Album „Echoes“ mit dem Top20 Hit „Everytime We Touch“. Mittlerweile hat die smarte Schottin 8 Soloalben veröffentlicht.

Auf ihrer Deutschland-Tour im März wird sie eine Mischung aus eigenen Kompositionen, traditionellen schottischen Songs, aber auch die von ihr erwarteten großen Welthits präsentieren.

Erleben Sie einen unvergesslichen Abend und sichern Sie sich dafür Ihre Eintrittskarten im Vorverkauf bei der Tourist-Information Cunewalde (Tel. 035877 80888)!



**Löbau.** Es ist soweit. ATeams - Reisen & Events und die Bar NEO laden Sie herzlich zum 1. Oberlausitzer Musikfrühling in die Löbauer Bergquell-Brauerei ein. Hier ist am **19. Mai 2012** die „Goldene Stimme“ von Prag zu Gast

 [www.ateams.de](http://www.ateams.de), [www.bautzenerbote.de](http://www.bautzenerbote.de)

**KAREL GOTT – Live am 19. Mai 2012 in der Löbauer Bergquell-Brauerei**

in der Oberlausitz! Erleben Sie einen einzigartigen und zaubernden Nachmittag mit KAREL GOTT live! in der legendären Löbauer Bergquell-Halle. Für Stimmung und Tanz sorgt unsere Biene Maja „Heiko alias Entertainer und Humorist Heiko Harig. Dazu reichen wir Ihnen eine Tasse Kaffee und ein Stück Kuchen der Bäckerei Füssel. Freuen Sie sich auf ein buntes Unterhaltungsprogramm mit Artistik und Balance-Kunst!

Sichern Sie sich schon jetzt die begehrten Tickets und seien Sie mit dabei!

Tickets gibt es im Internet oder unter Telefon 03592 369554 und direkt am Kirchberg 1 in Schirgiswalde.

Der  verlost im Internet 2 x 1 Freikarte. Einsendeschluss ist am 29. Februar. Die Gewinner werden

schriftlich benachrichtigt.



**„Zauber der Travestie“ dankt für den Beifall und kommt mit neuer Show am 5.2.2012 nach Bautzen.**

Die schr g schrille andere Show mi G s en aus namhaf en Cabare `s Deu schlands komm mi einem Programm der Ex raklasse und Angriff auf die Lachmuskeln. Bekann aus RTL, N3, RBB, MDR und Regionalprogrammen der verschiedenen TV-Sender. Tauchen sie ein in die Wel der Traves ie und erleben Sie s ars und S ernchen von ges ern und heu e in einer wi zigen, emporeichen Revue. Reisen Sie mi uns in die bun e schillernde Wel zwischen Schein und Sein. Gli zernde Roben, Paille en und S rass, Perücken und bun er Federschmuck, ausgefeil es Make-Up, das alles hal en wir für Sie berei . Die Herren/Damen verleihen Ihrer Fan asie Flügel. Illusionen und Ero ik, Tanz und Live-Gesang, Parodie und Plauderei, charman und niveauvoll präsen ier , so lau e das Erfolgskonzept , mi dem die Revue sei mehr als 15 Jahren ihr Publikum begeis er .

**Verpassen Sie nicht die Show voller Knalleffekte, Witz und Dynamik!**

**„Zauber der Travestie“**  
Neue Künstler! Neue Show!

**Ticketshop**  
[www.tickets-travestie.de](http://www.tickets-travestie.de)  
Tel. 0341 - 35058686

Wochenkurier  
Tel. 03591 - 376511

Oberlausitzer Kurier  
Tel. 03591 - 48170

Tixoo Ticket Tel. 01805 - 288244  
Bautzner Bote Tel. 03591 - 529380

**05.02.2012**  
**Bautzen**

*Das Original*

Die Revue ha sich nich nur in Deu schland, sondern auch auf europäischem Terrain einen respek vollen Namen gemach . Allesam sind die pa en en „Jungs“ Meis er Ihres Me iers, denn Sie beherrschen die hohe Kuns der Verwandlungsfähigkei überaus perfek . Ob frech, ob komisch, ob erns , ob ladylike oder görenhaf – die Küns lergruppe vers eh es mus ergül ig ihr Publikum in Spannung und bei Laune zu hal en. Verwegen, frech-frivol, augenzwinkernd, und allemal mun er und frisch, so das Ur eil der bisherigen Besucher. Die Gruppe junger Damen, pardon Männer, berauschen in einer wahrhaf en Sinfonie von Farben, Glanz und Gli er, opulen en Kos ümen und Frisuren. Mi Wi z und Charme werden Sie unsere En er ainer Chan al und Lillian Carre perfek un erhal en. Dazu gesell sich Vicky Brown mi Ero ik und Livegesang. Pamela aus Bolivien runde das Gesam bild ab. Aber auch unser Publikumsliebbling FrI. Luise wird Sie mi Si ua ionskomik begeis ern. Fordern Sie sie heraus, denn ICH BIN – WAS ICH BIN! Mann `s genug eine Frau zu sein!

Doch ob Mann oder Frau am Ende wissen Sie es nich genau...  
Allen Gäs en und vor allem den Herren schon je z viel Vergnügen.

**5.2.2012** Stadthalle Krone Bautzen, Einlass: 16 Uhr Beginn: 17 Uhr

# Mugge im Keller

T.i.K. Bautzen lädt zum Rockabend

**Bautzen.** Auf den Startschuss der Konzertreihe „M.i.K.“ (Mugge im Keller) folgt „M.i.K. Vol.II“. Am **11. Februar** rockt es wieder im „T.i.K.“-Bautzen! Zur Sache geht's ab 19.00 für 3€ Unkostenbeitrag. Die Bands: „DIE MONSTAAA“ – Rock wie er sein sollte: Intensiv, lebendig, anspruchsvoll. Die Songs gehen direkt in die Beine. „AFTER THE SILENCE“ – harte Riffs treffen auf melodische Keyboardpassagen – garantiert eines: Einzigartigkeit. „ÜBERZOGEN“ – alternativer Deutschrock mit Melodie und Anspruch! – Die Independent-Newcomer aus dem Raum Bautzen. FAZIT: Doktor Rogg D.A. House empfiehlt: Bewegung und Kultur ist gesund.



## Termine

[redaktion@bautzenerbote.de](mailto:redaktion@bautzenerbote.de)  
Telefon: 03591 529380

### Die Bierhähne

Erleben Sie die Bierhähne mit Ihrem neuen Stück „Die Retter des deutschen Schlagers“ im Hotel Stadt Dresden in Kamenz am **29. Januar**, 17 Uhr. Mehr unter [www.kamenz.de](http://www.kamenz.de)

### Überland

Mit dem Fahrrad von Dresden nach Indien. Am **4. Februar** findet um 19 Uhr dazu ein Multimedia-Vortrag von Frank Bienewald in den Volkslichtspielen Bischofswerda statt.

### Kabarett

Ein Pantomime der spricht. Lacherfolg durch stumme Komik, ... den muss man erlebt haben! Unterstützt wird R. Herzog durch den Dresdener Kabarettisten Jochen Höhle am **4. Februar** um 20 Uhr im Stadttheater Kamenz

# Bautzen – der kleine Wind auf Entdeckungsreise

Ein spannender Stadtführer für Kinder von Petra Eckert – Kommt mit Pusti, dem kleinen Wind!



**Bautzen.** Er zeigt euch heute eine geheimnisvolle Stadt. In der wunderschönen Lausitz gibt es eine mittelalterliche Stadt namens Bautzen, auch genannt Budissin. Sagenumwoben ist sie noch heute. Dieser Stadtführer lädt Kinder ein, ihre Geheimnisse zu erkunden.

- Wusstet ihr schon, dass es in Bautzen sprechende Steine gibt?
- Wisst ihr, dass die Bautzener Oster Eier einen Berg hinunter kullern lassen?
- Kennt ihr den Turm, in welchem man einen echten Räuber gefangen hielt?
- Wisst ihr, dass eine Zigeunerin einen Zauber über ein kleines Häuschen in dieser Stadt gelegt hat?

## INFO

Das Buch erscheint im Verlag De Behr aus Radeberg für 9,95 €. ISBN: 978-3-939241-76-8.

Dies und noch viel mehr erfahrt ihr vom kleinen Wirbelwind. Ein kindgerechter, interessanter Stadtführer mit vielen Bildern. Der **33** verlost im Internet 3 Bücher.



[www.bautzenerbote.de](http://www.bautzenerbote.de)

## INFOS

- 10.02.2012** Die Venusnarren – Erotische Geschichten
- 09.03.2012** (nur für Frauen) Frauen, Männer und andere Probleme
- 19.10.2012** Der Wein, Das Weib und kein Gesang
- 23.11.2012** Weihnachten für Anfänger

zu jeder Vorstellung gilt:

**Beginn:** 18:30 Uhr, **Abendbrot:** ab 20:00 Uhr  
**Ende:** gegen 23:00 Uhr

**Tickets:** Bürgerbüro, Altmarkt 1, 01877 Bischofswerda  
Tel. 03594 786140, [buergerbueo@bischofswerda.de](mailto:buergerbueo@bischofswerda.de)

## Vorverkaufs-Rabatt nutzen



**Bautzen.** Der Leipziger Höhenbergsteiger Dr. Olaf Rieck hält am **5. Februar**, 17 Uhr, im Hotel Residence seinen aktuellen Expeditionsvortrag über die spektakuläre Besteigung des Granitgiganten FitzRoy in Patagonien. Tickets können mit einem Vorverkaufs-Rabatt online und bei Sport Timm erworben werden: 8 € (statt 10) bzw. 6,50 € (statt 8) für Ermäßigte. Der **33** verlost im Internet 2 x 2 Freikarten.



[www.pikander.de](http://www.pikander.de), [www.bautzenerbote.de](http://www.bautzenerbote.de)

# „Mitternachtsspitzen“

**Bischofswerda.** Lernen Sie Bischofswerda auf neue Art und Weise kennen und erleben Sie die Stadt mit allen Sinnen. Der Abend beginnt mit einer historischen Stadtführung. Anschließend kehren die Gäste ein und genießen ein rustikales Abendbrot, umrahmt von einem Programm auf

hohem künstlerischem Niveau. Im Ticket-Preis sind die exklusive Stadtführung, ein rustikales Abendbrot und das Programm enthalten. Karten zum Preis von 27 Euro pro Person sind im Bürgerbüro, Altmarkt 1 in Bischofswerda erhältlich. Die Teilnehmerzahl ist auf 24 Personen beschränkt.

# TICKET SHOP

## SEMINO ROSSI

Das Konzertereignis 2012  
**6.3.2012, 20 Uhr**  
Kulturpalast Dresden



## 8.3.2012 20 Uhr

Kulturpalast Dresden



Santo Spirito Tour

## Roland Kaiser KAISER MANIA 2012

**4.8.2012 20 Uhr**  
Elbufer Dresden



Tickets unter [www.bautzenerbote.de/ticketshop](http://www.bautzenerbote.de/ticketshop)



**Maik Doms**  
**Rechtsanwalt**  
 Mitglied im Deutschen Forum für Erbrecht e.V.

Erbrecht Vertragsrecht  
 Urheber- & Wettbewerbsrecht  
 Steuerrecht  
 Banken & Kreditwesen

Mättigstraße 37 · 02625 Bautzen  
 Telefon (03591) 46 43-0 · Telefax (03591) 46 43-16  
 E-Mail: ra-doms@ra-doms.de · Web: www.ra-doms.de



**REIME**  
**Rechtsanwalt**



**Rechtsanwalt Jens Reime**  
 Fachanwalt für Bank- und Kapitalmarktrecht

- Vertretung von Anlegern geschlossener Fonds und Anlegern mit stiller Beteiligung
- Prospekthaftungsrecht
- Anlageberatungsrecht
- Wertpapierrecht
- Bankenhaftungsrecht
- Darlehensrecht
- Bürgschaftsrecht
- Rentenrecht
- Lebensversicherungsrecht

Innere Lauenstr. 2 / Eingang Heringstr.  
 02625 Bautzen  
 Tel. 03591 2996133, Fax 2996144  
 info@rechtsanwalt-reime.de  
 www.rechtsanwalt-reime.de

**Gutgenutzt.de**  
 MEIN KLEINANZEIGENMARKT

**MÖBELHOF**  
**Steinigtwolmsdorf**



**Neue Modelle eingetroffen!**



**Sehen Staunen Kaufen**

Dresdener Str. 29 · 01904 Steinigtwolmsdorf  
 Tel./Fax (035951) 35800  
 www.gfm-trend.de

**Informationen zum  
 Freiwilligen Sozialen  
 Jahr (FSJ) & Freiwilligen  
 Ökologischen Jahr (FÖJ)**

Veranstaltungen bei der Arbeitsagentur Bautzen **Bautzen**. Nicht immer klappt es, dass man gleich nach der Schule mit einer Ausbildung oder einem Studium beginnen kann. Die Zeit zwischen dem Schulabschluss und dem Ausbildungsbeginn kann jedoch sinnvoll genutzt werden, um sich beispielsweise sozial zu engagieren. Während eines FSJ arbeitet man in sozialen Einrichtungen wie Kindergärten oder Krankenhäusern. Aber auch ein FÖJ, bei dem man in Naturschutzprojekten hilft oder sich für den Umweltschutz einsetzt ist denkbar.

Wie ticken Tests, Assessment Center & Co?

Der Vorteil an Prüfungen in der Schule ist, dass man wenigstens ungefähr ahnt was drankommen kann. Auswahltest, Assessment Center oder sogar psychologische Eignungstests aber sind den meisten fremd. Bei einigen Aufgaben weiß man nicht, was der Arbeitgeber damit testen möchte.

Da diese Prüfungen angewandt werden, um zu entscheiden, wer von vielen Bewerbern die Ausbildungsstelle im Betrieb bzw. den Studienplatz bekommt oder nicht, ist es nur zu verständlich, wenn es vielen davor Angst und Bange wird.

Beide Veranstaltungen finden am **2. Februar** um 16.30 Uhr im Berufs-Informations-Zentrum der Agentur für Arbeit Bautzen, Neusalzaer Straße 2 statt.

**Dauerausstellung**

**Zittau**. Seit der ersten Erwähnung des Namens Zittavia 1238 erlebten Stadt und Land Zittau eine bewegte Geschichte. Krieg und Frieden, wirtschaftliche Blütezeiten und schwere Krisen wechselten sich ab. Zu bewundern noch bis 31.12. im Kulturhistorischen Museum Zittau.

**Aktion vom 28.01.-11.02.**

**Motorenservice** 

Auto & mehr  
 TPV TRAILERS  
 HARBECK  
 RÖCKMANN  
 ANWAND ERSTER KLASSE

**Zahnriemen**  
 inkl. Austausch und Rollensatz\*  
**ab 89,95 EUR**

\*Einbaubeispiel:  
 Opel Astra F, Astra G, Corsa 8V,  
 VW Polo 6N 1.0 8V,  
 Suzuki Swift 1.0 EA + MA



Anhänger · Verkauf  
 Vermietung  
 Reparatur · Service

**ap**  
 anhänger | profi  
 Ihr ap in Bautzen

**Miet-Anhänger**  
 bereits ab **19,95 EURO**

**PKW-Anhänger**  
 NEU ab **489,00 EURO**

**Reifen Point Bautzen** *Auf diesen Service fahre ich ab!*  
 Kleine Baschützer Straße 8 ☎ 03591 327706

www.reifen-point-bautzen.de

**Kalendermädchen**



**Theresia, 17 Jahre aus Bautzen**

Foto: Klinger



**Sport:**  
Oberligafußballer  
Stefan Fröhlich  
in der Reha  
**Seite 4**



**Nachrichten:**  
Mit Wasseranalyse-  
köffern auf  
Nachwuchssuche  
**Seite 11**

**Ausgabe Nr. 01 für  
BISCHOFSWERDA**  
22. Jahrgang  
28. Januar 2012

## Braunbären Olympia und Balu bekamen eine Geburtstagstorte

Familien-Rallye mit Spiel, Spaß und Spannung im Tierpark Bischofswerda

**Bischofswerda.** (B.M.) Kaum zu glauben, aber wahr. Trotz des nasskalten Wetters ließen es sich viele Familien mit ihren Kindern am 22. Januar nicht nehmen, den Tierpark in Bischofswerda mit allen Sinnen zu erleben. Das war das Motto der Tierpark Familien-Rallye, die das Team um Silvia Berger für den Sonntag ausgerufen hatte. Anlass war der Geburtstag der beiden Braunbären Olympia und Balu. Mutter, nun 32 Jahre alt, und Sohn, zehn Jahre, ließen sich vor einem zahlreich erschienenen Publikum ihre Geburtstagstorten, die von den Pflegern der Lebenshilfe liebevoll mit Paprika, Joghurt, Salat und Eiern angerichtet worden waren, schmecken. Mutter Olympia zeigte sich von den Schaulustigen nicht beeindruckt und schleppte ihr Geschenk kurzerhand in ihre Höhle. Balu dagegen gönnte den Besuchern den Spaß und verspeiste mit viel Geschick seine Geburtstagsüberraschung. Die Bären, die eigentlich zu dieser Zeit ihren Winterschlaf halten, waren eigens zu ihrer Party in das Freigehege gekommen.

Zur Feier des Tages gab es für die über 130 Besucher auch etwas zu gewinnen. Die Rallye beinhaltete verschiedene Fragen zu den Tieren, ihrem Aussehen und ihrem Futter. Weiterhin galt es im Grünen Klassenzimmer einen Nasenbären zu malen. Was gar nicht so einfach war, wie Dennis (12) und Marcel (13) aus Bischofswerda fanden. Denn die possierlichen Tierchen turnten trotz des Schneeregens eifrig über den Köpfen der Besucher. An der Fasanerie musste

Geschicklichkeit beim Eierlauf bewiesen und auf der Balancier-Stange Gleichgewicht gehalten werden. Außerdem gab es in den Fühl- und



**Marietta Mutscher mit Marina Erdmann aus Polenz/Neustadt, die Zweitplatzierte der Tierpark Familienrallye, vor den Fühl- und Tastkästen.**

Tastkästen das richtige Entenfutter zu ertasten. Mit viel Enthusiasmus waren die Kinder dabei. Sie sahen beim Füttern der Esel zu und so manch mutiger Knirps traute sich in das Streichelgehege, wo die Zicklein auf Leckerlis warteten.

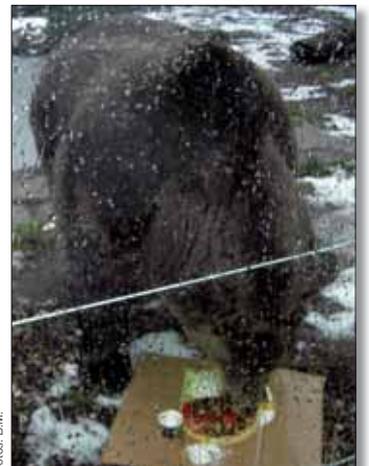
Die volle Punktzahl von 30 Punkten erreichte nur die Familie Bernhard Blumensaat aus Bischofswerda. Sie ist ein bekannter Gast im Tierpark Bischofswerda und engagiert sich seit Jahren für die hier lebenden Tiere. Celine Blumensaat hatte übrigens ihrerzeit dem Sohn von Olympia den Namen Balu gegeben. Der berühmte Namensvetter aus Rudyard Kiplings „Das Dschungelbuch“ hatte hier Pate gestanden. Auf den zweiten Platz mit 29 Punkten kam Marina Erdmann aus Polenz/Neustadt. Beide Gewinner erhielten eine Familienfreikarte mit einem Begrüßungsgetränk zu einer der nächsten Veranstaltungen. Die anderen Teilnehmer mussten aber auch nicht mit leeren Händen nach Hause gehen. Sie bekamen eine

liebevoll gestaltete Teilnahmeurkunde.

In diesem Jahr wird der Tierpark Bischofswerda bereits 55 Jahre alt.

Dazu wird es am 26. August ein großes Fest geben. Der wohl kleinste Tierpark Sachsens liegt direkt im Herzen der Großen Kreisstadt. Die wunderschön angelegte etwa ein Hektar große Parkanlage wird von seltenen und heimischen Bäumen und Pflanzen umrahmt. Über 200 Tiere in fast 60 Arten haben hier ein Zuhause gefunden. Neben der Hauptattraktion, den beiden Braunbären,

gibt es Polarfüchse, Luchse, Totenkopffaffen, Waschbären, Esel, Papageien, Schneeeulen und viele andere heimische Tiere. Sehr beliebt ist die Erlebnisbühne mit einem unterirdischen Labyrinth. Hier können sich Bürger und Vereine mit ihren Darbietungen einem großen Publikum präsentieren. Im Grünen Klassenzimmer an der Nasenbärenanlage finden regelmäßig Aktivitäten statt. Am 12. März um 18 Uhr lädt der Tierpark hier zu einem Generationengespräch mit anschließendem Imbiss ein. Im Februar zur Ferienfreizeit wird es gleich mehrere Veranstaltungen geben. Am 14. Februar von 10 bis 12 Uhr können sich Kinder als Tierpfleger betätigen und am 20. Februar heißt es zwischen 10 und 13 Uhr Tiermasken gestalten mit den Zoopädagogen des Naturschutzzentrums Neukirch. Wer möchte, kann mit vorheriger Bestellung auch ein Mittagessen bekommen.



# Kunst entsteht durch Inspiration und Kunst inspiriert uns

Karsten Richter zeigt Perspektiven in der Carl-Lohse-Galerie in Bischofswerda



Der Bischofswerdaer Maler Karsten Richter alias Tuomar vor einem seiner Schottlandbilder.

Foto: Birgit Matuschewski

**Bischofswerda.** (B.M.) „Seine Welt hat auf den ersten Blick mit unserer nichts zu tun.“ So begann der Maler, Grafiker und Pädagoge Andreas Frister seine Laudatio auf Karsten Richter, der am Abend des 21. Januar in der Carl-Lohse-Galerie in Bischofswerda seine Ausstellung „Perspektiven“ eröffnete. Das Kunst nicht immer offensichtlich sein muss, bewies der Andrang zur Vernissage, denn trotz des heftigen Schneetreibens hatten weit mehr als hundert Menschen den Weg in die Galerie in der Dresdner Straße 1 gefunden.

Andreas Frister bezeichnete den jungen Bischofswerdaer Künstler als einen Suchenden, der mit seinen Bildern eine Nabelschau betreibt, wo andere daran vorbeigehen und sich nicht äußern. Seine Werke erfordern genaues Hinsehen, dann offenbaren sich Zeit, Vergänglichkeit und Naturnähe. Seine Landschaften, besonders die Schottlandbilder, zeigen, dass er im Moment die Farbe studiert. Der Betrachter spürt nahezu den allgegenwärtigen Nebel, der über dem grünen Land liegt. Es sind Landschaften, die nur sparsam auf Spuren von Menschen hinweisen, aber trotzdem die Sehnsucht nach diesem Land wecken. Auch seine

Norman Reitner, sieht darin keinen Zufall, dass die Perspektiven von Karsten Richter an die Gedächtnisausstellung für Jens Hackel (1966-2011) anschließen. Kunst entstehe durch Inspiration und Kunst inspiriere uns. Den Besuchern empfiehlt er auch die ausgestellten Fotografien zu betrachten, da Karsten Richter auch hier seinen Blick für den richtigen Moment bewiese.

Mit einer außergewöhnlichen Performance eröffnete die Band GT500 aus Großröhrsdorf stimmgewaltig das Event. Die Musik fand sich in den Kunstwerken wieder. Avantgardis-

Porträts sind von ausdrucksvoller Einfachheit. Das Nichts zwischen den einfachen Linien wird vom Betrachter selbst gefüllt und lässt die abgebildeten Personen so erscheinen, wie sie sich Karsten Richter gedacht hat. Bischofswerda könne sich glücklich schätzen, so einen Künstler zu haben, schließt Frister. Der Vertreter des Kulturamtes der Stadt,

tisch mit vielen kubistischen und surrealen Momenten, wie der Bischofswerdaer Künstler selbst seine Arbeiten beschrieb. Wohl der Hauptgrund, weshalb sich das Alter der Besucher der Carl-Lohse-Galerie an diesem Abend so augenscheinlich verjüngt zeige, wie er schmunzelnd konstatierte. In der Tat war das Publikum sehr jung und sehr interessiert an den Werken von Tuomar, wie sich Karsten Richter seit

widme er sich in seinem eigenen Atelier ganz seiner Kunst. Am Schluss seiner Rede bedankte sich Karsten Richter bei Norman Reitner vom Kulturamt, durch dessen Unterstützung diese Ausstellung Wirklichkeit wurde, bei der Buchbinderei Grafe, die den Katalog zur Ausstellung am Tage der Vernissage druckfrisch geliefert hat und bei den Musikern André, Henry und David von GT500, die er für die wichtigste Band in der Region hält, und die anlässlich der Ausstellungseröffnung ihr erstes Konzert nach langer Pause gegeben haben.



Schottische Küste

einem Aufenthalt in Finnland mit Künstlernamen nennt. Tuomari bedeutet im Finnischen nichts anderes als Richter. Auf jeden Fall passend zur nordischen Tonalität der Ausstellungsstücke. Sie sind ein Spektrum aus 14 Jahren Arbeit, wie der Maler informiert. Der Umgang mit Farbe und Flächen und die Aufarbeitung der Schottlanderlebnisse werde ihn noch eine Weile beschäftigen. Seit Juli 2011

Die Ausstellung „Perspektiven“ von Tuomar alias Karsten Richter ist noch bis zum 19. Februar 2012 in der Carl-Lohse-Galerie in der Dresdner Straße 1 in Bischofswerda zu sehen. Öffnungszeiten sind montags 10 bis 12 Uhr, dienstags 10 bis 16 Uhr, donnerstags 10 bis 18 Uhr, freitags 10 bis 12 Uhr und sonntags 14 bis 17 Uhr sowie nach Vereinbarung unter Telefon 03594-786170.

## Fototermin mit Kalendermädchen Daniela

**Bautzen.** (F.P.) Ende Dezember 2011 verabredeten



Foto: Klinger

sich unser Kalendermädchen Daniela und der Fotograf Michael Klinger bei Foto Krenz in Schirgiswalde. Der Inhaber, Wolfram Klinger, betreibt dort seit 2003 einen Bilderservice. Das Fotostudio ist sehr gut ausgestattet und bietet viel Raum für professionelles Arbeiten.

Der Fotograf und Daniela kennen sich bereits, so dass nach der kurzen Begrüßung sofort die Arbeit beginnt. Daniela prüfte ihr Make up und agiert wie ein Profi. Sie

kommt nicht aus dem Takt, wenn der Fotograf seinen Standort oder die Objektive wechselt. Völlig sicher bietet sie Posen an und ist in der Lage sich schnell auf andere Kleidung und wechselnde Hintergründe einzustellen. Unzählige Bilder entstehen in den 2 Stunden. Zusammen mit dem Fotografen Michael Klinger sieht sie sich die Fotos des Shootings vor Ort an. „Wir arbeiten ohne Tricks“ sagt Daniela und Fotograf Klinger ergänzt: „Mit Photoshop

werden wir Körper oder Gesicht nicht verändern, dass muss schon stimmen. Nur minimale Korrekturen werden vorgenommen, weil Daniela mit ihrer natürlichen Ausstrahlung und dem bezaubernden Lächeln das nicht nötig hat. Wir wollen Daniela so natürlich abbilden, wie sie ist.“

Am Ende des Tages sind alle zufrieden. Der Fotograf lobt Daniela, die geduldiger war als manches Profi-Model. Ihnen hat es Spaß gemacht. Die Stimmung war

angenehm und das Shooting professionell.

Dank des vorhandenen Belichtungsautomaten im Geschäft können die besten Bilder gleich auf Papier mitgenommen werden. Ein Dankeschön geht auch an den Inhaber Wolfram Klinger, der uns kurzfristig das Fotostudio zur Verfügung gestellt hat. Bilder vom Fotoshooting sind im Internet zu sehen.

 [www.bautzenerbote.de](http://www.bautzenerbote.de)

# Urlaubs-Hit 2012 zum Frühbucherpreis

Urwald-Spaß für die ganze Familie ab 349 Euro

## Soll es diesmal Urlaub im Urwald sein?

Bei uns sind Sie richtig – egal ob Bodenmais am letzten Urwald Europas oder weltweite Urwalderlebnisse, gebucht über Deutschlands großes Internetportal [www.ferienfabrik.de](http://www.ferienfabrik.de): Ab sofort bis November 2012 gibt's den achttägigen Bodenmais-Urlaub zum einheitlichen Familien-Komplettpreis von 349 Euro für bis zu 4 Personen. Das heißt, eine Woche (sieben Nächte) Urlaubs-Spaß inklusive des kompletten Bodenmaiser Urwaldprogramms. Umfangreiche Inklusivleistungen gibt's für Groß und Klein zum Komplettpreis für alle. Es

gibt auch keine unterschiedlichen Saisonzeiten – der „349-Euro-Preis“ gilt für den gesamten Zeitraum, inklusive aller Ferientermine in Deutschland. Doch nicht nur der Preis ist eine Sensation: Der Ort lockt auch mit seiner größten Attraktion: Urwald – erleben Sie den Nationalpark Bayerischer Wald für kleine und große Ranger! Großes Staunen auf kleinen Gesichtern – für Kinder ist die Natur des Bayerischen Waldes eine neue Welt, die sie jeden Tag zu neuem Entdeckergeist anspornt. Tiere wie Luchs, Biber und Wölfe beobachten, Naturerlebnisse im Waldspielgelände des Nationalparks sammeln – die Geheimnisse der Natur machen neugierig. Die Eltern können sich entspannt zurück lehnen, sich in den Wellnessanlagen verwöhnen lassen oder einfach mitmachen und selbst wieder zu staunenden Kindern werden. Der „Bärenstarke Natur-Erlebnis-Club“ mit spannenden Geocaching-Abenteuern erwartet die Jüngsten.

Im Familienpreis enthalten ist z.B. eine Wild-Kräuter-Expedition oder die Besichtigung eines naturverträglichen Bio-Heizkraftwerks. Die Teilnahme an den „Bodenmaiser-Waldwanderungen“ ist ebenso inklusive wie eine Wanderung mit einem Förster der Bayerischen Staatsforsten. Kostenlos können Sie Wanderschuhe und GPS-Wandegeräte im GARMIN/LOWA-Testcenter ausprobieren.

Für Kinder ist die Teilnahme am bärenstarken Natur-Erlebnis-Club inklusive. Die Kinder wie auch die Eltern finden Erholung und Entspannung bei freiem



selbstverständlich dazu. Gegen einen Aufpreis von nur 79 Euro kann auch eine Ferienwohnung mit zwei getrennten Schlafzimmern gebucht werden. Für Schnellober gibt es noch eine besondere Überraschung: Jede Familie, die schon jetzt ihren Urlaub im bayerischen Urwald bucht, bekommt ein Planschbecken für zuhause geschenkt und einen Reisegutschein in Höhe von 50 Euro für das weltweite Reise-Internetportal [www.ferienfabrik.de](http://www.ferienfabrik.de). Als Andenken erhält jede Familie einen original Bodenmaiser Bierkrug mit Namensgravur bei Besuch der JOSKA-Waldglashütte. Im Weiteren ist die kostenlose Stornogarantie bis 100 Tage vor Reiseantritt inklusive.

Spannende Geschichten rund um eines der letzten Abenteuergebiete in Deutschland, werden für unvergessliche Tage im Urwald sorgen. Gebucht werden kann der Urlaubsspaß über die Hotline 01805/ 144 514 (0,14 €/Min. aus dem dt. Festnetz, Mobilfunknetze bis zu 0,42 €), im Internet unter [www.bodenmais.de](http://www.bodenmais.de), per Email an [veranstalter@bodenmais.de](mailto:veranstalter@bodenmais.de) oder auch beim großen Reise-Internetportal [www.ferienfabrik.de](http://www.ferienfabrik.de) mit weltweit mehr als fünf Millionen Angeboten von Bodenmais bis Brasilien. Weitere Informationen oder Katalogbestellungen mit DVD gibt es auch schriftlich bei Bodenmais Tourismus, Bahnhofstr. 56, 94249 Bodenmais sowie in allen Reisebüros in Deutschland. Unter allen Anforderungen des Gesamtkataloges „Bodenmais 2012“ mit DVD verlosen wir jeden Monat ein traumhaftes Wellness-Wochenende in einem Luxushotel in Bodenmais.

Eintritt ins nagelneue Silberberg Hallen- und Freibad, die Saunawelt oder im großen Fitness-Studio.

Eine Erlebniswanderungen unterm Silberberg, ein riesiges Sportangebot und viele weitere Programmhilights, sowie die BayerwaldCard mit 500 Vergünstigungen runden den Familienurlaub in Bodenmais ab.

Die Familien sind jeweils untergebracht in einer gemütlichen WellSportAktiv-Ferienwohnung mit getrenntem Schlafzimmer und sind komplett ausgestattet mit Küche, Dusche oder Bad und WC sowie SAT-TV. Ein Garten, Balkon oder Terrasse gehören

## 800 Euro sparen beim Vier-Sterne-Familienurlaub in Bodenmais:

Eine Woche First-Class-Familienurlaub zum Komplettpreis von nur 799 Euro

**Sonnenhotel Fürstenbauer öffnet am 15. April 2012 erstmals seine Pforten in Bodenmais im Bayerischen Wald und hat sich ganz und gar auf Familien eingestellt / 50% Frühbucherrabatt bis Februar auf Familien-Komplettangebot inklusive Vollpension und Freigetränken für Kinder**

BODENMAIS. Am 15. April öffnet das erste Vier-Sterne-Familienhotel in Bodenmais seine Pforten. Das Sonnenhotel Fürstenbauer ist ideal für Familien mit Kindern, die auch noch Wert auf einen First-Class-Hotel-Standard legen. Ab sofort bietet die Bodenmais Tourismus & Marketing GmbH 50% Frühbucherrabatt für alle, die bis Ende Februar buchen. In dieser Zeit liegt der Komplettpreis für die ganze Familie

bei nur 799 Euro (bis zu 2 Erwachsenen und 2 Kinder bis zu 14 Jahren) – das bedeutet weniger als 200 Euro für sieben Übernachtungen mit Vollpension und vielen weiteren Leistungen im Vier-Sterne-Familienhotel. Der reguläre Preis nach dem Frühbucherangebot liegt bei 1599 Euro! Der Preis ist ein Einheitspreis und gilt zu allen Terminen – sogar auch in den Pfingst-, Sommer- und Herbstferien.

Das Vier-Sterne-Familienhotel in Bodenmais ist ganz auf die Familie eingestellt, mit großzügigen Zimmern und einer Kochgelegenheit. Das Sonnenhotel Fürstenbauer liegt am Ortsrand von Bodenmais und ist nur 5 Gehminuten vom Zentrum entfernt. Alle Zimmer und Appartements sind komfortabel mit Bad, Dusche/WC, Fön,

Telefon, Sat-TV, Schreibtisch eingerichtet und verfügen über Balkon oder Terrasse. Bei zwei Kindern erfolgt die Unterbringung in einem Familienzimmer. Das Hotel verfügt selbstverständlich über Hallenbad und Sauna.

Bereits im Komplettpreis inbegriffen ist ein umfangreiches Frühstücksbuffet, ein kleiner Mittagsimbiss, sowie jeden Abend ein 3-Gang-Verwöhnmenü oder Themenbuffet. Besonderes Familien-Highlight: Für Kinder gibt es ganztägig eine spezielle Getränkekarte mit kostenlosen Getränken. Für Kinder von 4 bis 14 Jahren ist auch die Teilnahme am bärenstarken Naturerlebnisclub in Bodenmais kostenlos.

Ein umfangreiches Wanderprogramm ist schon im Reisepreis enthalten. Die ganze Familie kann dazu das

LOWA/GARMIN-Testcenter nutzen und die neusten GPS-Geräte und Wanderschuhe ausprobieren. Die Kleinen können an der abenteuerlichen „geocaching-Schatzsuche“ teilnehmen.

Und es geht noch weiter mit den Inklusiv-Leistungen: Ein umfassendes Unterhaltungsprogramm für Groß und Klein wird ganzjährig angeboten. Die Teilnahme an geführten Themenwanderungen und die BayerwaldCard Bodenmais mit mehr als 500 vergünstigten Leistungen, sowie ein Reisegutschein im Wert von € 50,- vom Internet-Reiseportal [www.ferienfabrik.de](http://www.ferienfabrik.de) sind ebenfalls im Reisepreis enthalten.

Gebucht werden kann der First-Class-Familienurlaub zum Komplettpreis von 799 Euro (bei Buchung bis Ende Februar) entweder über die

Hotline 01805/ 144 514 (0,14 €/Min. aus dem dt. Festnetz, Mobilfunknetze bis zu 0,42 €), im Internet unter [www.bodenmais.de](http://www.bodenmais.de), per Email an [veranstalter@bodenmais.de](mailto:veranstalter@bodenmais.de) oder auch beim großen Reise-Internetportal [www.ferienfabrik.de](http://www.ferienfabrik.de) mit weltweit über einer Millionen Angebote von Bodenmais bis Bali. Weitere Informationen oder Katalogbestellungen mit DVD gibt es auch schriftlich bei Bodenmais Tourismus, Bahnhofstr. 56, 94249 Bodenmais sowie in allen Reisebüros in Deutschland. Unter allen Anforderungen des Gesamtkataloges „Bodenmais 2012“ mit DVD rund um das Ferienparadies Bodenmais verlosen wir jeden Monat ein traumhaftes Wellness-Wochenende in einem Luxushotel in Bodenmais.

